

## ПАЯЦЫ

## PAGLIACCI

Ноты с сайта [www.notarhiv.ru](http://www.notarhiv.ru)Р. ЛЕОНКАВАЛЛО  
R. LEONCAVALLO  
(1858-1919)

Перевод с итальянского Ю. Димитрина

## Интродукция и пролог

1

## Introduzione e prologo

**Ф-п.** *Vivace* (♩. = 88) *f deciso*

**Нар.** *vigoroso*

*pesante* *pesante* *incalzando*

First system of musical notation. Treble and bass staves. Treble staff has a sharp key signature and a fermata. Bass staff has a sharp key signature and a fermata. The system ends with a *pp* marking.

Second system of musical notation. Treble and bass staves. Treble staff has a sharp key signature and a fermata. Bass staff has a sharp key signature and a fermata.

Third system of musical notation. Treble and bass staves. Treble staff has a sharp key signature and a fermata. Bass staff has a sharp key signature and a fermata. The system starts with a *pp* marking and ends with a *calando* marking.

Fourth system of musical notation. Treble and bass staves. Treble staff has a sharp key signature and a fermata. Bass staff has a sharp key signature and a fermata. The system starts with a *leggiere* marking and ends with a *dim.* marking.

Fifth system of musical notation. Treble and bass staves. Treble staff has a sharp key signature and a fermata. Bass staff has a sharp key signature and a fermata. The system starts with a *rit.* marking and ends with a *rit.* marking.

Sixth system of musical notation. Treble and bass staves. Treble staff has a sharp key signature and a fermata. Bass staff has a sharp key signature and a fermata. The system starts with a *Largo assai (♩ = 44)* marking and ends with a *3* marking. The system includes markings for *dolorosamente*, *stentate*, and *stentate*.

First system of musical notation. The piece is in 3/4 time with a key signature of three sharps (F#, C#, G#). The tempo is Cantabile sostenuto assai (♩=54). The first staff features a melody with triplets and a crescendo leading to the instruction *con passione*. The second staff begins with a piano (*p*) dynamic and contains a complex accompaniment with many triplets.

*poco string.*

Second system of musical notation. The first staff continues the melodic line with triplets and includes the instruction *angoscioso*. The second staff features a dense accompaniment with numerous triplets and accents.

Vivace come prima (♩=88)

Third system of musical notation. The tempo changes to Vivace come prima (♩=88). The first staff begins with a piano (*p*) dynamic and the instruction *misterioso*. The second staff continues the accompaniment.

Fourth system of musical notation. The first staff continues the melodic line with a key signature change to two sharps (F#, C#). The second staff continues the accompaniment.

Fifth system of musical notation. The first staff continues the melodic line. The second staff continues the accompaniment.

Sixth system of musical notation. The first staff continues the melodic line. The second staff includes the instruction *con impeto* and continues the accompaniment.

This page of musical notation consists of six systems of staves, each containing a treble and bass staff joined by a brace. The notation includes various musical elements such as notes, rests, and dynamic markings.

**System 1:** The first system features a treble staff with a series of eighth notes and a bass staff with a series of eighth notes. The dynamic marking *f deciso* is present in the final measure.

**System 2:** The second system features a treble staff with a series of eighth notes and a bass staff with a series of eighth notes. The dynamic marking *f deciso* is present in the final measure.

**System 3:** The third system features a treble staff with a series of eighth notes and a bass staff with a series of eighth notes. The dynamic marking *vigoroso* is present in the first measure.

**System 4:** The fourth system features a treble staff with a series of eighth notes and a bass staff with a series of eighth notes. The dynamic marking *vigoroso* is present in the first measure.

**System 5:** The fifth system features a treble staff with a series of eighth notes and a bass staff with a series of eighth notes. The dynamic marking *pesante* is present in the first measure, and *incalzando* is present in the final measure.

**System 6:** The sixth system features a treble staff with a series of eighth notes and a bass staff with a series of eighth notes. The dynamic marking *pesante* is present in the first measure, and *incalzando* is present in the final measure.

Тонно (выглядывая из-за занавеса)  
Tonio (passando la testa a traverso la tela)

Про-шу  
Si può?..

*p*

### Largamente

(кланяясь у рампы)  
(alla ribalta salutando)

(выходя)  
(avanzandosi)

про-стить... По-че-ные си-ньо-рам. Я-вил-ся к вам из старинных ко-  
Si può?.. Si-gno-re! Si-gno-ri! Sci-sa-te-mi se da sol mi pre-

*f*

(повелительно)  
(con autorità) *ten.*

### Andantino sostenuto (♩=52)

(говорком или в унисон с виолончелью)  
(recitando, oppure all' unisono col violoncello)

ме-дий. Заву-сь Про-ло-гом! Пле-ня-я нас иг-рой, пройдут по  
-sen-to. Io so-no il Pro-lo-go. Poi - ch'è in sce-na an-cor le an-ti-che

Cello

### Andantino sostenuto (♩=52)

*marcato*

(после оркестра)  
(dopo l'orchestra)

T. T. *3*

сце - не ста-ры-е ма - ски. Пу-скай же наш ста-  
 ma - schere met - te l'au - to - re, in par-teei vuol ri -

*col canto*

a tempo rit.

T. T. *3*

-рик-Пролог вновь пред-ва-ря-ет дейст-во вы-со-ким сло-гом.  
 -pren-de-re le vec-chie ussan-ze, e a vo-i di nuo-vo in-via-mi.

*pp* *col canto*

Un po'meno presto che nell' Introduzione (♩.=80)

a tempo *p*

T. T. *3*

Что же се-го-дня вам скажет Про-лог? Не  
 Ma non per dir - vi co-me pria: "Le

*pp*

T. T.

верь-те, что сле-зы на сце-не под-дель-ны, стра-сти  
 la - cri - me che noi ver - sian son fal - sel De - gli

*pp*

T. T.  
при - зрач - ны, что те - атр - об - ман, нас у - сып -  
spa - si - mi e de' no - stri mar - tir non al - lar -

T. T.  
- ля - ю - щий.  
- та - te - vi!"

Molto meno mosso (♩.=50)

T. T.  
Нет! Нет! Наш автор же - ла - ет вам рас - ска - зать о со - бы - тьях  
No! No! L'au - to - re ha cer - ca - to in - ve - ce pin - ger - vi u - no

Deciso

T. T.  
подлинной жиз - ни. Знайте, что даже на сце - не ак - тер - че - ло - век!  
squa - cio di vi - ta. E - gli ha per mas - si - ma sol che l'ar - ti - sta è un uom

meno mosso

T. T.  
 Мож-но ли-цо сво-е спря-тать под ма-ской... Серд-це ма-ской не  
 e che per gli o-mi-ni scri-ve-re ei de-ve. Ed al ve-ro i-spi-

col canto

(♩ = 40)

T. T.  
 скро-ешь. Пе-чаль-ной ве-ре-ви-цей пе-ре-до  
 -ra-va-si. Un ni-do di me-to-rie in fon-do a

*p*

dolce col canto

con dolore

T. T.  
 мной прошли судьбы ак-те-ров. За-чем мы сердца сво-и раз-рыва-ем на под-  
 l'a-ni-ma can-ta-va un gior-no, ed e-i con ve-re la-cri-me scrisse, e i sin-

cresc.

ten.

(♩ = 36)

T. T.  
 -мост-ках, се-бя до-тла-сжи-га-я? За-тем,  
 -ghioz-zi il tem-po gli bat-te-va-no! Dun-que,

col canto

*p* misterioso

animando poco a poco

T. *чтоб вы по-зна-ли глуби-ны смятен-ной души че-ло-*  
 T. *ve - dre - tea - mar si co - me s'a - ma - no glies - se ri u -*

incalz. ed affrett. un poco

T. *- ве - ка и по-нял бы каж-дый, как бли-зок он и к добру, и*  
 T. *- та - ni; ve - dre - te de l'o - dio i tri - sti frut - ti. Del do - lor gli*

rit.

T. *к ни - зо - сти, и к исступлен - ной злобе, и к торжест - ву люб -*  
 T. *sra - si mi, ur - li di rab - bia, u - dre - te, e ri - sa ci ni -*

rit. molto

T. *- ви!*  
 T. *- che! Си - Е*

## Andante cantabile (♩=60)

T. T.  
 - ньо - ры, за-будь - те лишь на краткий миг, что перед  
 vo - i, piut-to - sto che le no-stre po - ve-re gab-

*p*

T. T.  
 ва - ми ко-медьян - ты. В ду - ши на - ши вы за-гля-  
 - ba - ne d'istri-o - ni, le no-str'a - ni-me con - si-de-

T. T.  
 - ни - те - там вы се-бя най-де-те, сво-ю боль и  
 - ra - te, poi - ch'è sian io - mi - ni di car - ne e

*cresc. molto col canto* *f* *p*

T. T.  
 ра - дость. Ра - ди прав - ды в мир мы при-хо-дим, жи-  
 d'os - sa, e che di que - st'or - fa-no mon - do al

*cresc. ancora* *bb* *rianimando e cresc.* *bb*

*con forza rit. con anima* *Più lento* *quasi recitato*

T. T. *ten.*

- vem на зем - ле и у - ми - ра - ем... Всё, что знаю, ска -  
 pa - ri di voi spira - mo l'ae - rel Il con - cet - to vi

*col canto* *col canto*

(кричит в сторону сцены)  
 (gridando verso la scena)

*deciso*

T. T.

- зал я. Пролог смол - ка - ет - пьесе доро - гу. И - так, мы на - чи - на -  
 dis - si... Or a - scol - la - te co - m'egliè svolto. An - diam. In - co - min - cia -

Занавес  
 Il sipario

**Tempo I. Vivace**

T. T.

- em!  
 - tel

*ff*

*tutta la forza*

## ДЕЙСТВИЕ ПЕРВОЕ

## Сцена I

## ATTO PRIMO

## Scena I

Площадь в калабрийской деревне. В глубине помост маленького театра, поодаль распряженная повозка бродячих комедиантов. С поднятием занавеса слышны фальшивые звуки трубы и удары барабана. Площадь со всех сторон заполняется народом. Тонно, с мрачным видом выйдя из-за повозки, растягивается на земле около помоста.

All'alzarsi della tela si sentono squilli di tromba stonati alternantisi con dei colpi di cassa, ed insieme risato, grida allegre, fischi di monelli e di vociare che vanno appressandosi. — Attirati dal suono e dal frastuono i contadini di ambo i sessi in abito da festa accorrono a frotte dal viale, mentre Tonio lo scemo va a guardare verso la strada a sinistra, poi, annojato dalla folla che arriva si sdraia, dinanzi al teatro.

Хор

2

Coro

Marziale deciso (♩=108)

Занавес  
Si alza la tela(Труба за сценой)  
(Tromba all'interno)8-  
(Барабан за сценой)  
(Gr. Cassa all'interno)

m. s.

Мальчишки  
Ragazzi (Крики и шум слева)  
(Grida confuse dalla sinistra)Эй!  
Eh!C.  
S.II (половина)  
II (la metà)I (половина)  
I (la metà)Сю-да!  
Son qua!Сю-да!  
Son qua!

sf sf sfp

C. S. I I. II

О - ни все тут!  
Ri - tor - na - no...

Сей - час начнут!  
Pa - gliac - cio è là!

I (половина)  
I (la metà)  
p

О - ни все тут!  
Ri - tor - na - no...

Сей - час начнут  
Pa - gliac - cio è là!

II

пля -  
Son

Б. В.

I (половина)  
I (la metà)

I. II

Гля - ди!  
Son qua!

О - ни!  
Son qua...

Не о - поз - дать бы нам,  
Tut - ti lo se - guo no

не у - пу - стить бы,  
gran - diera gaz - zi

не прозе - вать их.  
ai motti, ai laz - zi

Не о - поз - дать!  
Ri - tor - na - no!

I. II

- сать,  
qua!

сме - шить!  
Son qua!

Не у - пу - стить!  
Ri - tor - na - no!..

II

Сей - час нач -  
Pa - gliac - cio è

Сей - час нач\_нут!  
ar - plaude o\_gnui.

Сей - час нач\_нут!  
Ar - plaude o\_gnui.

[к Тонио] Гдетвой хо-  
Ed e - gli

[к Тонио]  
marcato

-нут!  
là!

Сей\_час нач\_нут!  
Pa\_gliaaccio è la!

Эй, ты, кра - са - вец!  
Ed e - gli se - rio

[к Тонио]

Пой и пля\_ши, по\_сме\_ем\_ся на сла\_ву!  
Ed e\_gli se - ri - o sa\_lu - ta e passa

-зя  
se

ин?  
rio

Где Колом  
sa\_lu - ta e

Спля\_ши!  
Son qua!

Ско - рей на сцену!  
Sa - lu - ta e passa...

8

m. s.

m. d.

m. s.

Мальчики  
Ragazzi

(за сценой) *quasi gridato*  
(di dentro) *f*

Эй!  
Ehi!

Где Ар - ле - кин? На - чи - на - ю - те за - ба - ву!  
e tor - na a bat - te - re sul - la gran cas - sa!

- би -  
pas -

- на?!  
- sa!..

Сме - ши!  
Son qua!

II (соло) (soli)

Сме - ши! Спля -  
Son qua! Son

8

Шут!  
Ehi,

Эй, ду - рак, ше - вель - ни - ка у -  
sfer - za l'a - si - no, bra - vo Ar - lec -

- ши!  
qua!

А ну, жи - вей скор - чи  
Già fra le stri - da i то -

*marcato*

Каньо (за сценой)  
Canio (di dentro)

Мальчики  
Ragazzi

Вре - мя спа -  
I - te - ne al

- ша - ми!  
chi - no!

C.  
S.

Прой - дись по кру - гувверхо - га - ми!  
In a - ria git - ta no i car - pel - li.

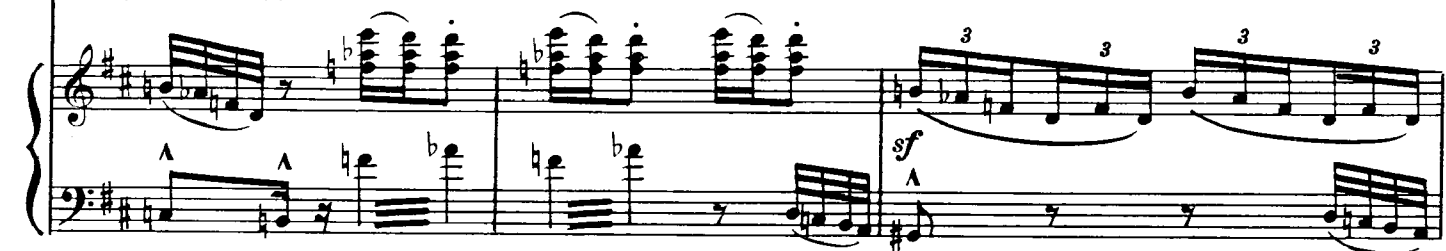
И под - миг - ни смеш - ней!  
In a - ria git - ta no...

B. I  
B. I

И под - миг - ни смеш - ней!  
In a - ria git - ta no...

B. II  
B. II

ро - жу!  
- nel - li.



К.  
С.

- сать  
dia -

е - го!  
vo - lo!

Беппо (за сценой)  
Perre (in dentro)

Ждут вас! По - ка - жи -  
To! To! Bi - ric - chi -

B. II  
B. II

Эй, рас - сме - ши нас, ле -  
Git - ta - no in a - ria i car -



[Както появляется на поезде]

В.  
Р.

-тесь!  
 -no!  
 S.  
 Мальчишки, свистя и крича, вбегают на сцену.  
*I ragazzi 'fischiano e gridano all'interno, ed entrano in scena correndo.*

На сце - ну, пуб - ли - ка не ждет!  
 Fra stri - da e si - bi - li dig - già!

На сце - ну, вре - мя не ждет!  
 I lor car - pel - li dig - già!

На сце - ну, вре - мя не ждет!  
 I lor car - pel - li dig - già!

-ни - вец!  
 pel - li!

У - род!  
 Son - qua!

*cresc. molto*

Мальчики  
Ragazzi

C. I. II  
 S. I. II

Т. I  
 Т. I

Т. II  
 Т. II

Б. I. II  
 Б. I. II

Е - ще о - дин...  
 Ar - ri - va - no...

Я - вил - ся...  
 In - die - tro...

Я - вил - ся...  
 In - die - tro...

Я - вил - ся  
 Che dia - vo -

Вот, по - я - вил - ся!  
 Ec - co il car - ret - to...

Па - яц их глав - ный!  
 Ec - co il car - ret - to...

Я - вил - ся  
 Che dia - vo -

*cresc. sempre*

Их главный шут я - вил - ся и ждет о - ва -  
 Ar - ri - va - no... In - die - tro... In - die - tro, in - die -

глав ный шут ждет от нас о - ва -  
 - le - ri - o, Di - o be - ne - det -

Их главный шут же - ла - ет о -  
 Ar - ri - va - no... In - die - tro... In -

глав ный шут, ждет от нас о - ва -  
 - le - ri - o, Di - o be - ne - det -

*fragoroso*

- ций!  
 - tro!

- ций!  
 - to!

- ва -  
 - die

- ций!  
 - tro!

- ций!  
 - to!

Бра - во, па - я - цы!  
 Vi - va Pa - gliac - cio!

Бра - во, па - я - цы!  
 Vi - va Pa - gliac - cio!

Бра-во, па - я - цы!  
*Vi - va Pa - gliac - cio!*

Бра-во, па - я - цы!  
*Vi - va Pa - gliac - cio!*

Бра-во, па - я - цы!  
*Vi - va Pa - gliac - cio!*

Жаж - дем мы  
*Eu - vi - va! Il*

T. I. II

Бра-во, па - я - цы!  
*Vi - va Pa - gliac - cio!*

Бра-во, па - я - цы!  
*Vi - va Pa - gliac - cio!*

Бра-во, па - я - цы!  
*Vi - va Pa - gliac - cio!*

Жаж - дем мы  
*Eu - vi - va! Il*

все по - те - хой на - слаж - дать - ся!  
*prin - ci - pe sei dei pa - gliac - ci!*

все по - те - хой на - слаж - дать - ся!  
*prin - ci - pe sei dei pa - gliac - ci!*

Смех-ваш ус - пех, ве - се -  
*Eu - vi - va! Il prin - ci - pe*

Смех-ваш ус - пех, ве - се -  
*Eu - vi - va! Il prin - ci - pe*

Музыкальный фрагмент, состоящий из вокальных партий и фортепиано. Включает русские и итальянские тексты.

Вокальные партии (верхние и нижние):

— лы — е па — я — цы!  
*sei dei pa — gliasci!*

Ко — медий!  
*Eu — vi — va!*

Ко — медий!  
*Eu — vi — va!*

Же — ла — ем  
*Eu — vi — va!*

Фортепиано-сопровождение к первой системе, включающее левую и правую руки.

Музыкальный фрагмент, состоящий из вокальных партий и фортепиано. Включает русские и итальянские тексты.

Вокальные партии (верхние и нижние):

сме — ять — ся!  
*Eu — vi — va!*

Ве — се — лье, как ви — но, в серд — ца нам лей — ся!  
*Eu — vi — va! Il prin — ci — pe sei dei pa — gliasci.*

сме — ять — ся!  
*Eu — vi — va!*

Ве — се — лье, как ви — но, в серд — ца нам лей — ся!  
*Eu — vi — va! Il prin — ci — pe sei dei pa — gliasci.*

Фортепиано-сопровождение ко второй системе, включающее левую и правую руки.

К чер - ту су - хо - о дно!      Пья - ней и      смей - ся!  
*I guai di - scas-ci tu      co' il lie - to u -      mo - re.*

К чер - ту су - хо - о дно!      Пья - ней и      смей - ся!  
*I guai di - scas-ci tu      co' il lie - to u -      mo - re.*

[На повозке появляется Венно]

Ко - ме-дий!  
*Ev - vi - va!*

Ко - ме-дий!  
*Ev - vi - va!*

Ве - се - лье  
*Tu scas-ci i*

Ко - ме-дий!  
*Ev - vi - va!*

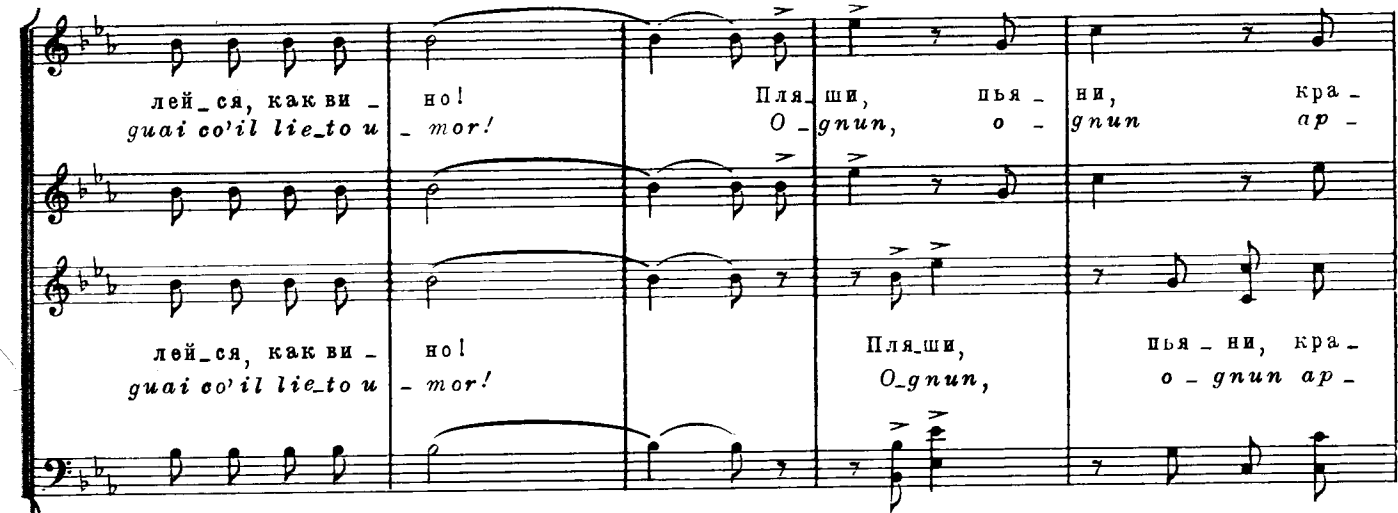
Ко - ме-дий!  
*Ev - vi - va!*

Ве - се - лье  
*Tu scas-ci i*

(Труба на сцене и в оркестре)  
 (Tromba sul palco e in orchestra)

(Оркестр)  
 (Orchestra)

poco rit. a tempo un poco più sostenuto  
[появляется Недда]



лей\_ся, как ви - но! Пла\_ши, пъя - ни, кра -  
guai co'il lie-to u - mor! O - gnun, o - gnun ar -

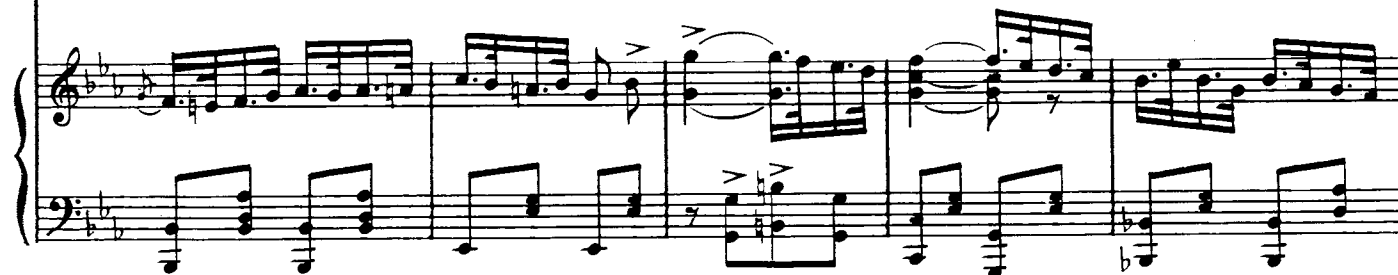
лей\_ся, как ви - но! Пла\_ши, пъя - ни, кра -  
guai co'il lie-to u - mor! O - gnun, o - gnun ar -

poco rit. a tempo un poco più sostenuto




-сот\_ка Ко\_лом - би - на,спе\_ши сме\_нить Пье - ро на Ар\_ле -  
-plau-de ai mot-ti, ai laz - zi...Ed ei, ed ei se - rio sa - lu - ta e

-сот\_ка Ко\_лом - би - на, спе\_ши сме\_нить Пье - ро на Ар\_ле -  
-plau-de ai mot-ti, ai laz - zi... Ed ei, ei se - rio sa - lu - ta e



знай, что мы же ла - ем по - сме - ять - ся!  
ei, ed ei se - rio sa - lu - ta e pas - sa...

но знай, что мы же ла - ем сме - ять - ся.  
Ed ei, ei se - rio sa - lu - ta e pas - sa...

Сме\_ха!  
Vi - va!

Сме\_ха!  
Vi - va!

Сме\_ха, па\_я - цы!  
Vi - va Pa\_gliac\_cio

Сме\_ха!  
Vi - va!

Сме\_ха!  
Vi - va!

Сме\_ха, па\_я - цы!  
Vi - va Pa\_gliac\_cio

Трубы  
Trombe

Близ - ка по - те - ха!  
Vi - va Pa - gliac - cio!

Сме\_ха, па\_я - цы!  
Vi - va Pa\_gliac\_cio!

Шу\_ток, ве - се\_льяи сме -  
Vi - va Pa - gliaccio, Pa\_gliac -

Сме\_ха, па\_я - цы,  
Vi - va Pa\_gliac\_cio!

сме -  
Vi -

Сме\_ха, па\_я - цы!  
Vi - va Pa\_gliac\_cio!

Сме\_ши, пля - ши, ло - май - ся, па -  
Ai mot - ti, ai lazzi ap - plau - de o -

У - пьем\_ся сме - хом!  
Vi - va Pa - gliac - cio!

Сме\_ши, пля - ши, ло - май - ся, па -  
Ai mot - ti, ai lazzi ap - plau - de o -

- ха! Па - яц, Па - яц! Дав - но по - ра на  
 - cio! О - гнип, о - гнип ар - plaude o - gнип ai

- ха! Па - яц! Па - яц! Дав - но по - ра на  
 - va! О - гнип, о - гнип ар - plaude o - gнип ai

- яц! Те - бе за - пла - тим лю - бу - ю це - ну! Дав - но по -  
 - гнип... Che dia - vo - le - ria! Dio be - ne - det - to! Ар - plaude a

- яц! Те - бе за - пла - тим лю - бу - ю це - ну! Дав - но по -  
 - гнип... Che dia - vo - le - ria! Dio be - ne - det - to! Ар - plaude o -

8-----

сце - ну! Че - го ты ждешь, па - яц? По - ра на сце - ну!  
 laz - zi ар - plaude o - gнип, о - гнип! Vi - va Pa - gliaccio!

сце - ну!  
 laz - zi

- ра на сце - ну! Че - го ты ждешь, па - яц? Сме - ха!  
 - гнип ai laz - zi, ар - plaude o - gнип, о - гнип! Vi - va!

- ра на сце - ну! Че - го ты ждешь?  
 - гнип ai laz - zi, ар - plaude o - gнип!..

8-----

Шу-ток! По-ра на сце - ну! Время! Время!  
*Vi - va! vi - va Pa - gliac - cio! Vi - va, vi - va,*

Шу-ток! На сце - ну! I. II  
*Vi - va! Ев - vi - va! Vi - va, vi - va,*

The piano accompaniment consists of two staves. The right hand features a melodic line with many accidentals (sharps and naturals) and slurs. The left hand provides a rhythmic accompaniment with chords and single notes.

Вре - мя! Да-вай забав-ляй нас, смеши от ду-  
*vi - va! Eu - vi - va Pa - gliac - cio, t'applaud eo.*

Вре - мя! Да-вай забав-ляй нас, смеши от ду-  
*vi - va! Eu - vi - va Pa - gliac - cio, t'applaud eo.*

The piano accompaniment continues with similar melodic and rhythmic patterns, including triplets in the right hand and chords in the left hand.

Каннио [подгадывал толпу]  
Canio

Громче!  
*Gra-zie!*

Громче!  
*Gra-zie!*

Дружней!  
*Vor-reil*

- ши!  
*- gnun!*

По - те - хи!  
*Eu - vi - va!*

Сме - ха!  
*Bra-vo!*

Хо - хо - та, шу - то - к, за -  
*E lo spet - ta - co - lo?*

- ши!  
*- gnun!*

По - те - хи!  
*Eu - vi - va!*

Сме - ха!  
*Bra-vo!*

Хо - хо - та, шу - то - к, за -  
*E lo spet - ta - co - lo?*

(громко бьет в барабан)  
(*picchia ripetutamente sulla Gr. Cassa*)

Бра - во, тол - па!  
*Si - gno - ri miei!*

- ба - вы, ве - се - ли - я!  
*E lo spet - ta - co - lo?*

Ну, за де - ло!  
*Uh! Cias - sor - da!*

Иг - рай, пля -  
*Fi - ni - sci -*

- ба - вы, ве - се - ли - я!  
*E lo spet - ta - co - lo?*

Ну, за де - ло!  
*Uh! Cias - sor - da!*

Иг - рай, пля -  
*Fi - ni - sci -*

(с комическим поклоном)  
(salutando comicamente)

Quasi recitativo

Andantino (♩ = 81)

[Маска смежа на

К.  
С.

Бог сме\_ха пе-ред ва\_ми!  
Mi ac - cordan di par - lar?

- ши, шу - ти, сме - ши!  
- la! Fi - ni - sci - la!

Xa! Xa! Xa! Xa! Xa!  
Ah! ah! ah! ah! ah!

- ши, шу - ти, сме - ши!  
- la! Fi - ni - sci - la!

Xa! Xa! Xa! Xa! Xa!  
Ah! ah! ah! ah! ah!

Andantino (♩ = 81)

col canto

m.s.

лице Канио сменяется злобщим выражением.  
[Смех в толпе обрывается]

К.  
С.

Ce -  
Un

Ха! Смот - ри, ма\_ска дья\_во\_ла... Мол - чи\_те, молчи\_те все!  
ah! Con lui si dee ce - de - re, ta - ce - re ed a\_scol - tar!

Ха! Смот - ри, ма\_ска дья\_во\_ла... Мол - чи\_те, молчи\_те все!  
ah! Con lui si dee ce - de - re, ta - ce - re ed a\_scol - tar!

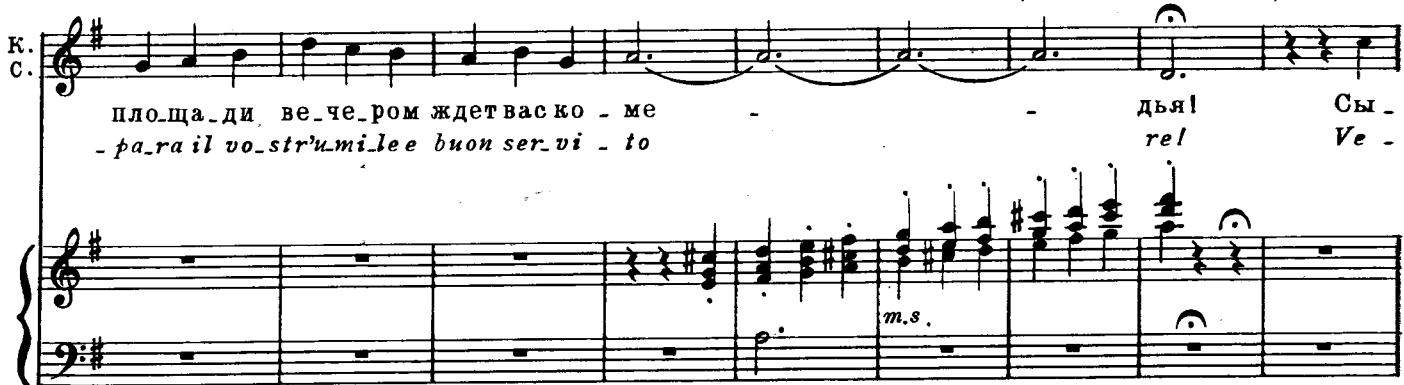
## Vivo (♩. = 112)

K. C. 

- го - дня, дру-зья, вас на - де-юсь раз - влечь я. На  
 gran - de spet-ta-co-lo a ven-ti-tre o - re, pre-


*m.s.*

(комический поклон)  
 (riverenza comica)

K. C. 

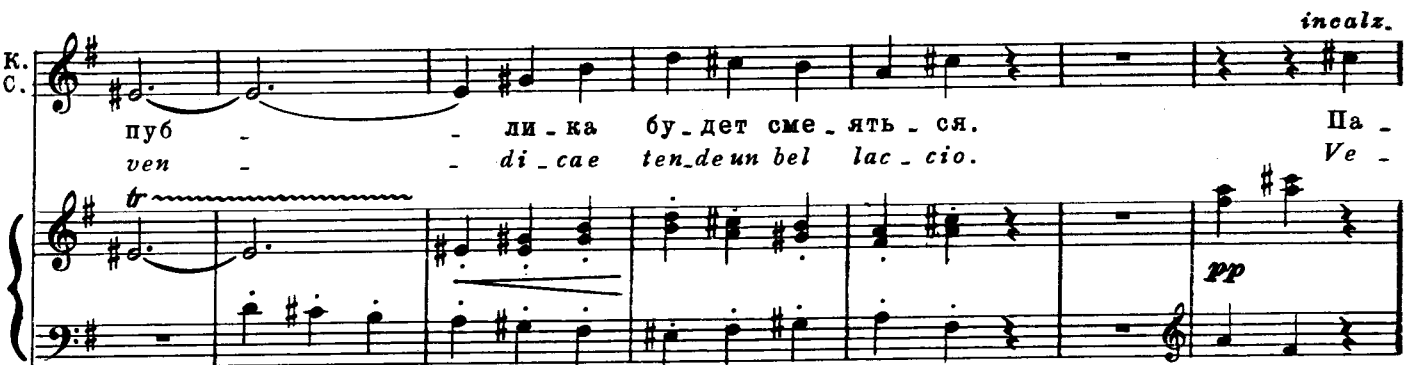
пло-ща-ди ве-че-ром ждет вас ко - ме - дья! Сы -  
 - pa-rail vo-str'umilee buon ser-vi - to rel Ve -

*m.s.*

K. C. 

- гра-ем мы фарс о влюб-лен-ном Па - я-це. Поч-тен-на-я  
 - dre-te le sma - nie del bra-vo Pa-gliaccio; e co-m'ei si

*tr*

K. C. 

пуб - ли-ка бу-дет сме-ять-ся. Па -  
 ven - di-cae ten-de un bel lac-cio. Ve -

*tr* *pp* *incalz.*

K.  
C.

- я - ца об - ма - нут, Па - я - ца у - ни - зят, Па - я - ца по - гу - бят слу -  
- dre - te di To - nio tre - mar la car - cas - sa, e qua - le ma - tas - sa d'in -

*cresc. poco a poco*

K.  
C.

- га и же - на! Лю -  
- trighior di - rà... Ve -

*rit.*

K.  
C.

- бовь - э - то веч - ный фарс люд - ских за - блуж -  
- ni - te, o no - ra - te - ci si - gno - rie si -

*sf con eleganza*

*cedendo*

K.  
C.

- де - ний, лю - бовь - э - то без - дна на -  
- gno - re. A ven - ti - tre o - rel A

*rall. con grazia*

*più lento*

a tempo

К. С. *dejd i so - mne - nий!*  
*ven - ti - tre o - rel*

С. I  
S. I

С. II  
S. II

Т. I

Т. II

Б. В.

Лю - бовь - э - то  
Ver - re - mo, e tu  
(ridendo) (смеясь)

Ах, лю - бовь...  
Ah! ah! ah!

Лю - бовь - э - то  
Ver - re - mo, e tu  
(ridendo) (смеясь)

Ах, лю - бовь...  
Ah! ah! ah!

Лю - бовь - э - то  
Ver - re - mo, e tu

a tempo

col canto

cresc. molto.

*f*

веч - ный фарс люд - ских за - блуж - де - ний.  
ser - ba - ci il tuo buon u - to - re.

веч - ный фарс люд - ских за - блуж - де - ний.  
ah! ah! ah! Ver - re - to, ver - re - to.

веч - ный фарс люд - ских за - блуж - де - ний.  
ser - ba - ci il tuo buon u - to - re.

веч - ный фарс люд - ских за - блуж - де - ний.  
ah! ah! ah! Ver - re - to, ver - re - to.

веч - ный фарс люд - ских за - блуж - де - ний.  
ser - ba - ci il tuo buon u - to - re.

**rall.**

A

**più lento**

Canio *rall.* *piu lento*

Лю - бовь - э - то без - дна!  
А ven - ti - tre o - re!

С.I  
S.I Лю - бовь - э - то без - дна на - дежд и со -  
А ven - ti - tre o - re! А ven - ti - tre

С.II  
S.II Лю - бовь - э - то без - дна на - дежд и со -  
А ven - ti - tre o - re! А ven - ti - tre

Т.I  
Т.II Лю - бовь - э - то без - дна на - дежд и со -  
А ven - ti - tre o - re! А ven - ti - tre

Б.I  
B.I Лю - бовь - э - то без - дна на - дежд и со -  
А ven - ti - tre o - re! А ven - ti - tre

Б.II  
B.II Лю - бовь - э - то без - дна на - дежд и со -  
А ven - ti - tre o - re! А ven - ti - tre

**più lento**

rall.

**più lento**

*con grazia*

*col canto*

Канио сходит с повозки. Тонио подбегает, чтобы помочь Недде сойти.  
*Canio scende dal carretto. Tonio si avvanza per aiutare Nedda a discendere.*

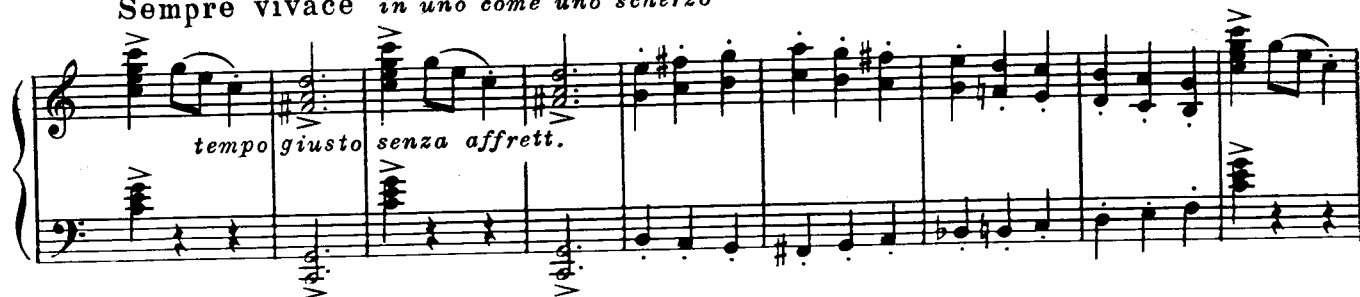
**Tempo deciso (♩. = 92)**

Tempo deciso (♩. = 92) *Canto scende dal curretto. Tonio si avvanza per aiutare Nedda a discendere.*

**Tempo deciso ( d. = 92 )**

Tempo deciso (♩. = 92)

*Sempre vivace in uno come uno scherzo*



Каннио (ударив Тонио палкой, берет на руки Недду и снимает ее с повозки)  
 Canio (dando un ceffone a Tonio; poi prende Nedda fra le braccia e la scende dal carretto)

Прочь, о - сел!  
 Via di là!

(смеясь)  
 (ridendo)

(смеясь)  
 (ridendo)

На - чал - ся фарс!  
 Ah! ah! ah! ah!

(смеясь)  
 (ridendo)

Ха! ха! ха!  
 Ah! ah! ah!

Ха! ха! ха!  
 Ah! ah! ah!

Бенно увозит повозку.  
 Benne porta via il carretto di dietro al teatro.

Мальчишки  
 Ragazzi

(дразня его)  
 (beffeggiandolo)

C.I solo (к Тонио)  
 S.I soli (а Тонио)

Вот по - те - ха!  
 Con sa - lu - te!

Ну, ду - рак, от - веть Па - я - пу!  
 Pren - di que - sto, bel ga - lan - te!

Тонио кулаком грозит мальчишкам, которые убегают.

*Tonio minaccia col pugno i ragazzi che fuggono verso il fondo, egli si allontana brontolando dietro il teatro.*



Тонио (в сторону)

Tonio (a parte)

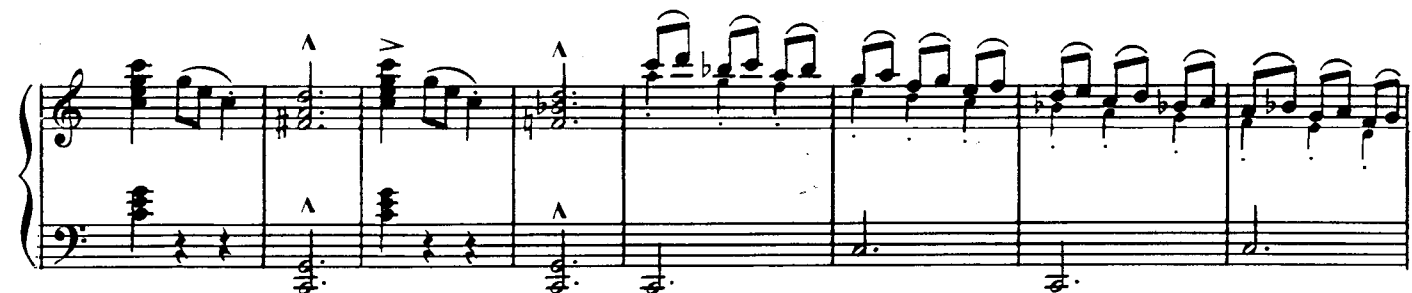
Тонио уходит за помост.

*Tonio entra nel teatro.*



Четверо или пятеро крестьян подходят к Канио.

*Quattro o cinque contadini si avvicinano a Canio.*



Крестьянин (Канио)

Un contadino (a Canio)



Кр.  
Соп.

вы - пить в на - шей та - вер - не. Я пла - чу.  
sul - la cro - ce - vi - a. Di, vuoi tu?

Каннио  
Canio

Каннио делает несколько шагов по направлению к по-  
Canio fa qualche passo verso il teatro. Berre gitta

С наслаждением!  
Con pia-se-re.

Берро (вновь появляется)

Berre (riapparando dal fondo)

Не хо-ди-те, си-ньор... Ско-ро спек-такль!  
A-spet-ta - te - mi... Anch'io ci stol

con eleganza

m.s.  
p

мосту. Берро с досадой бросает бич, который держал в руке и уходит.  
la frusta che ha in mano d'innanzi alla scena ed entra nel teatro per cambiarsi.

(зовет Тонио)  
(chiamando)

К.  
С.

Эй! Ум - ник! У - го - ща - ют!  
Di, To - nio, vie - ni vi - a?

Тонио  
Tonio

(за сценой)  
(di dentro)

Ос - лам ви - но не  
lo net - toil so - ma -

m.s.  
p

p

Другой крестьянин  
Altro contadino

(шутя)  
(scherzando)

Так ли уж  
Ва - да, Ра -

Т.  
Т.

в ра - дость.  
- rel - lo.

Мы, ос - лы, во - ду пьем.  
Pre - ce - de - te - mi.

Кр.  
Соп.

глуп он?  
- gliac - cio,

О - ста - нется с кра - сот - кой,  
ei so - lo vuol re - sta - re

по - ка су - пруг пи -  
per fur la cor - tea

Канно  
Canio

(притворно смеясь)  
(sorridente ma con cipiglio) Lento

Шу - т - ник...  
Eh! Eh!

За - пом - ни...  
Vi pa - re?

Кр.  
Соп.

- ру - ет.  
Ned - da!

Lento

*p*

*pp*

## CANTABILE

Adagio molto (♩=50) con grande espressione

K.  
C.

Серд-це Нед-ды, лю-бовь е-е в ду-ше мо-ей у-ста-лой по-след-ний  
*Un tal gio-co, cre-de-te-mi, e me-glio non gio-car-lo con me, miei*

*p* *legatissimo*

5

K.  
C.

празд-ник. За что он нис-пос-лан мне - не зна-ю. И кля-  
*sa-ri; ea To-nio e in po-sa tut-tior par-lo. Il te-*

6

*cantato e*

K.  
C.

- нусь страш-ной клят-вой - он мой до са-мой  
*- a - troe la vi ta non son la stes-sa*

*legato il basso*

*m.s. marcato*

3

K.  
C.

смер-ти... Да... он мой... до са-мой смер-ти!  
*co-sa; no, non son la stes-sa co-sa!*

*rit.*

*m.d.*

2/4

## Andantino. Sostenuto assai (♩=60)

(указывая на помост)  
(indicando il teatro)*molto ritmato*

K.  
C.

Когда же - на Па - я - цу на сце - не  
E se las - sù Ra - gliac - cio sor - pren - de

*m.s.* *m.s.*

*m.d.*

*m.s.* *m.s.*

K.  
C.

из - ме - ня - ет, пъя - не - я от вос - тор - га сто - нет  
la sua spo - sa col bel galan - te in ca - me - ra, fa un

K.  
C.

зал, по - те - ху чу - я. Вы сме - е - тесь над ре - в -  
co - mi - co ser - mo - ne, poi si cal - ta od ar -

*rall.**scherzoso*

K.  
C.

- ни - вым му - жем ловкой Колом - би - ны, он же вов - се не страшен, за - ба - вен он и  
- ren - de - si ai col - pi di ba - sto - nel.. Ed il pub - bli - co ap - plau - de, ri - den - do al - le - gra.

*col canto*

## Un poco più mosso

animando poco a poco e lasciandosi trasportare suo malgrado

K. C.  
жа - лск. Но ед-ва лишь из-ме - на ста - нет явь - ю -  
-men - tel.. Ma se Ned - da sul se - rio sor - pren - des - si...

K. C.  
бе - ре - ги - тесь... Шут - ки прочь, ножи в ла -  
al - tra - men - te fi - ni - reb - be la

*incalz.*

K. C.  
до - ни! Здесь иг - ра пойдет дру - га - я... Серд - це Нед - ды, лю -  
sto - ria, co - m'è ver che vi par - lol.. Un tal gio - co, cre -

*cresc.* *f ten.* *lunga* **Tempo I**

*cresc. molto* *f* *tronco* *lunga* *p*

Недда  
Nedda(в сторону)  
(a parte) *p* *3*Жаль мне е - го!..  
Con - fu - sa io son!..

K. C.  
бо - вь е - е - со мной до са - мой смер - ти...  
- de - te - mi, è me - glio non gio - car - lol..

*colla parte*

## Allegro vivo (In uno) Come prima

K.  
C.

Хор Т.1  
Coro T.1

Всѣ  
Iol?

Крестьяне Про-сти нас, Э-то шут-ка и толь-ко.  
Contadini Sul-se-rio pi-gli dun-que la co-sa?

В.1  
В.1

## Allegro vivo (In uno) Come prima

K.  
C.

что у - год - но про - стил бы я... Лю -  
Vi pa-re? Scu - sa - te - mil.. А -

Molto meno mosso  
quasi a piacere

Каньо, подойдя к Недде, целует ее в лоб.  
Canio va verso Nedda e la bacia in fronte.

K.  
C.

-бовь мо - ю не тронь - те!..  
-do - ro la mia spo - sal..

col canto

cresc.

## Сцена и хор колоколов

## 4

## Scena e coro delle campane

Meno mosso (♩=160)

Хор  
Coro Мальчики  
RagazziБегут влево,  
Corrono verso

C.I  
S.I

Смотрите, свадьба...  
I zam-po-gna-ri.

Жених невестой!  
I zam-po-gna-ri!

Meno mosso (♩=160)

*p*

(Гобой за сценой)  
(Oboe interno)

крестьяне смотрят туда же.  
la sinistra, parte dei contadini guardano anch'essi.T.  
T.B.I (соло)  
B.I (soli)

Пошли им сча-стья, царь наш не-бес-ный.  
Ver-so la chie-sa van-noi com-ra-ri.

*p cantabile legato con dolcezza e senza rall.*

В бе-лых о-деж-дах, стор-жест-вен-ным хо-ром  
Es-si ac-com-ra-gna-no la co-mi-ti-ta

*p con eleganza*

Колокол  
Camp.

мед - лен - но      дви - жет - ся      свадь - ба к со - бо - ру.  
*chea cor-pieal*      *ve - spre - ro*      *sen va giu - li* - I.II      *va*

Гобой (за сценой)  
 Обое (*interno*)

За - зво - ни  
*Le cam - pa*

Колокол  
*Campr.*

*c. s.*      *dolce*

А!      Зво - нят!      Звон вен -  
*Ah!*      *An - diam.*      *La cam -*

Вен -  
*An -*

- ли...  
 - не...

Зво - нят!  
*An - diam!*

Колокол  
*Campr.*  
 Канно  
*Canio*

Колокол  
*Campr.*

Колокол  
*Campr.*

- чаль      ный!      Вен - ча      нье!      вен - ча      нье...  
*- ra*      *па*      *ci ar - pel*      *laal*      *Si - gno*      *re!*

- ча      нье!      Вен - ча      нье!  
*- dia*      *то!*      *An - dia*      *то!*

Вен - ча  
*An - dia*

нье!  
*то!*

Колокол  
*Campr.*

Колокол  
*Campr.*

poco rit.

poco rit.

К.  
С.

-бовь - э то веч - ный фарс на - дежд и со - мне -  
poi... ri\_cor\_da - te - vil.. A ven - ti - trè o -

col canto

col canto

Каню, смеясь, делает знак ожидающим его и вместе с ними уходит. Входят музыканты и молодые крестьяне.

*Fa un cenno ridendo a quelli che lo hanno invitato a bere perregarli di attendere e scomparire dietro il teatro. Entrano i zampognari ed altre coppie di giovani e vecchi contadini.*

Presto come prima

К.  
С.

- ний.  
- re.

С.  
S.

Т.  
T.

Б.  
B.

Мы все при - дем  
An - diam! An - diam!

Presto come prima

Колокол  
Camp.

Колокол  
Camp.

на ваш ве - се - лый фарс!  
 An - diam, an - diam, an - diam!

*m.d.* *m.s.* *m.d.* *m.s.*

Колокол  
 Campr.

Колокол  
 Campr.

[Появляется шествие.]

*Le due comitive si riuniscono e si formano a coppie.*

Колокол  
 Campr.

*simile*

Andantino grazioso (♩=116)

(подражая звуку колоколов)  
(imitando il suono delle campane)

T.  
B.

Don din don din don din don din  
Don din don din don din don din don don

Andantino grazioso (♩=116)

Колокол  
Camp.  
C.  
S.

Дин дон - коло-кольный звон, се-реб-ря-ный звон. Дин  
Din don, suona ve-spe-ro, ra-gaz-ze e gar zon! Din

5 5 m.d.

дон. don  
дин din  
дон don  
дин din  
дон don  
дин din  
дон don  
дин din  
дон don  
дин din

Благо-сло-вен твор-ца за-  
a cor pie al tem-pio ci affret-



*marcato*

Дин дон-  
Din don,

ко-ло - коль-ный  
tutto ir-ra - dia-

Дон Don дин din дон don дин din

*m.d.*

звон, се - реб - ря - ный звон!  
- si di lu - see d'a - mor!

А! Ah!

Дон don дин din дон don дин din дон don дин din дон don дин din

Дин дон- Mai ves - chi ко-ло - коль-ный звон, се -  
sor - ve - gliar - no gli ar.

Дон don дин din дон don. Дин дон Din don дин din дон don

*p*

3  
Al  
Ah!

3  
звон!  
dor!

- реб - ря - ный  
- di - ti a - ta -

дон дин дон дин дон дин  
don din don din don din

Гос-подь, со-хра-ни лю-бовь в их неж-ных серд-цах! Al!  
Le tam - me ci a - doc - chia no at - ten - ti com - par! Ah!

Гос-подь, со-хра-ни лю-бовь в их неж-ных серд-цах! Al!  
I ves - chi sor - ve - gli a - no gli ar - di - ti a - ta - dor! Ah!

дон.  
don.

Гос-подь, со-хра-ни их лю-бовь в нежных, ю-ных серд-цах!  
Già tut - to s'ir - ra - dia, s'ir - ra - dia di lu - ce ed a - mor!

3

Al  
Ah!

Пусть пом-нят э-тот свет-лый час и си-я-нье вен-ца. Дин  
Le tam - me ci a - doc - chia no at - ten - ti com - par! Din

Al  
Ah!

Пусть пом-нят э-тот свет-лый час и си-я-нье вен-ца. Дин  
I ves - chi sor - ve - gli a - no gli ar - di - ti a - ta - dor! Din

Дон дин дон дин дон дин дон дин дон.  
Don din don din don din don din don Din

cresc. poco a poco cresc.

poco rit.

a tempo

дон дин дон дин дон дин дон. Хра - ни, со - зда - тель,  
don din don dindondin don din don. Din don già suo - na

дон дин дон дин дон дин дон. А!  
don din don dindondin don din don. Ah!

дон дин дон дин дон дин дон. О,  
don din don dindondin don din don. At

poco rit.

a tempo

*ff* *col canto*

их серд - ца. Да со - хра - нят на - век в серд - цах си -  
ve - spe - ro. E tut - to ir - ra - dia - si di luce a -

Го - сподь, хра - ни их чи - стые серд - ца!  
già tut - to ir - ra - dia - si di luce a - mor!

дай, гос - подь, им на - век со - хра - нить в серд -  
- ten - ti, at - ten - ti, com - pa - ri le mat - tea -

- я - нье вен - ца! А!  
- то - re, e a - mor! Ah!

Го - сподь, хра - ни их чи - стые серд - ца!  
le mat - tea - doc chian - o già gli a - ma - dor! А!  
А!

- цах си - я - нье вен - ца! А!  
- doc - chian' già gli a - ma - dor! Ah!

First system of the musical score. It consists of three vocal staves (Soprano, Alto, Bass) and a piano accompaniment. The vocal parts enter with the lyrics "Al Ah!" in a very soft (*pp*) dynamic. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes.

Шествие удаляется в глубину сцены.  
*Le corpie si allontanano pel viale in fondo.*

Second system of the musical score. The vocal parts continue with the melody, and the piano accompaniment provides a steady harmonic and rhythmic foundation. The dynamics remain soft.

(из глубины)  
 (dal fondo)

Third system of the musical score. The vocal parts enter from the back of the stage, indicated by the text "(из глубины) (dal fondo)". They sing the words "Дин дон-ко-ло-Дин дон suo-na". The piano accompaniment continues with its rhythmic pattern, featuring triplets in the right hand.

- коль-ный звон, се-реб-ря-ный звон... Дин дон.  
*ve-spre-ro, ra-gaz-zee gar - zon! Din don.*

А!  
 Ah!

A musical score for the song 'The Rose Tree'. It features a piano introduction in the left hand (bass clef) and a vocal melody in the right hand (treble clef). The key signature has one flat (B-flat), and the time signature is 4/4. The piano introduction consists of a series of eighth and sixteenth notes in the left hand, while the right hand has whole rests. The vocal melody begins in the third measure with a half note G4, followed by eighth notes A4, Bb4, and A4, then a quarter note G4. The melody continues with eighth notes F4, E4, D4, and C4, followed by a quarter note Bb3. The piano accompaniment continues with a steady eighth-note pattern in the left hand and chords in the right hand. The score ends with a double bar line.

Все ушли. (за сценой)  
Saranno scomparsi. (di dentro)



Al  
Ah!

Al  
Ah!

A musical score for the song 'The Rose Tree'. It features a treble and bass staff. The treble staff contains the melody, which includes a key signature change from one flat to two flats. The bass staff provides a harmonic accompaniment with chords and single notes. The score is divided into measures by vertical bar lines.

ppp

Ah!

Ah!

ppp

Ah!

Ah!

ppp

(Гобой далеко)  
(Oboe interno da lungi)

*pp*

Колокол  
Самр.

## Сцена II

Недда одна, потом Тонио

Сцена и баллада

## Scena II

Nedda sola, poi Tonio

Scena e ballata

Andante con moto (♩ = 88)

Недда (задумчиво)

Nedda (pensierosa)

А мне нетв жиз - ни счастья.  
Qual fiam - ma a-vea nel guar-do!

Ис каждым ча - сом тер-петь е-го любовь, гнев и рев - ность всё тя - же -  
Gli oc-chi ab-bas-sa - i per te-ma ch'eilegges - se il mi - o pen-sier se -

con amore 3

лей мне. Ах, если он у - зна - ет!.. Что если знает он?..  
- gre - to! Oh! s'eimi sor-pren-des - se... bru-ta-le come e-gli'è!..

f p poco meno

До-воль-но. Всё в прошлом. Я не хо - чу тер-зятьтре-вогой серд-це!  
Ma ba - sti, or vi - a! Son que-sti so-gni pa-u-ro-sie fol-li!

col canto

**Moderato** (♩ = 56) *dolce* **poco rit.**

H. N. *dolce armonioso arpeggiando*

O, как пре-крас-но над на-ми не -  
O, che bel so-le di mez-za-go -

**Andantino** (♩ = 86) *con dolce languore*

H. N. - bo! Пом-ню, в дет-стве да-ле-ком бро - ди - ли по до -  
- sto! Io son pie - na di vi - ta, e, tut - ta il lan - gui -

**rit. molto**

H. N. - ро - гам я и ма-ма-од-ни под не-бом си-ним.  
- di - ta per ar - ca - no de-sio, non so che bra - mol

*col canto*

(глядя в небо)  
(guardando in cielo)

H. N. O, сво-бод-ны-е пти-цы! О чем по-е-те?  
Oh! che vo - lod'angel - li, e quan-te stri-da!

*sf sf sf sf sf*

H. N.  
 О счастье? О любви? О воле? Ах, если б мне с вами петлю любви и о  
*Che chiedon? Dove van? Chissà! La mat-ta mia, che la buo na ventura annun.*

H. N.  
 сча - стье бес - пе - чаль - ны - е  
*- sia - va, com - pren - de - va il lor*

H. N.  
 пе - сни сво - бод - ным серд - цем, ду - шо - ю  
*can - to e a te, bat - bi - na, co - sì can -*

H. N.  
 во - лья - ной... А! А!  
*- ta - va: Huil Huil*

<sup>\*)</sup> При желании певица может не исполнять трели; в этом случае оркестр переходит к знаку %, опуская один такт.

*Se la cantante volesse sopprimere i trilli, l'orchestra passa al segno % sopprimendo una battuta.*

## БАЛЛАДА

## BALLATA

Vivace (♩=66)

*come uno scherzo*

*pp bisbigliando*

Недда  
Nedda*a tempo giusto senza mai*Ста - я воль - ных  
Stri - do - no - las -

*affrettare*Н.  
Н.птиц  
- sù,в сол - неч - ном не - бе -  
li - be - ra - men - te

де - ти меч - ты,  
lan - cia - ti a' vol,ски - таль - цы не - бес - ных до - ро - г.  
a vol co - me frec - ce, gli an - gel.

H. N. *когда б, кры-лья рас-ки-нул, взле-*  
*Di - sfi - da - no le ni bi e'l*

H. N. *теть и мне бы, вдох-нуть сво-*  
*sol co - sen - te, e van - no, e* *con slancio*

H. N. *- бод но си-не-вы гло-ток!*  
*van - no per le vie del ciel...*

H. N. *дольце un poco allarg. la frase*  
*Ле-тим, ста-я дру-зей-*  
*La - scia - te - li va - gar*  
*col canto*

ripigliando il tempo

H.  
N.

во́ль на - я ста - я. Даль  
per l'at - mo - sfe - ra que -

col canto

H.  
N.

си - них про - сто - ров о веч - ной меч - те по -  
- sti as - se - ta - ti d'as - sur - ro e di splen -

accentato

H.  
N.

- ет. И э - та пе -  
- dor: se - guo - no an - ch'es -

H.  
N.

- снѣ, сво - бо - дой нас о - пѣя - ня - я,  
- si in so - gno, и - na chi - me - ra,

H.  
N.

кры - ла - ми ма - шет, о - бо -  
e van - no, e van - no fra le

H.  
N.

гнав по - лет. Пусть ве - ют вет -  
ни bi d'or! Che in - cal - si il ven -

*animando*

H.  
N.

- ры, гре - мят гро - зы рас - ка -  
- to e la tri la tem - pe -

H.  
N.

- ты, мол ни - и гнев - но сле -  
- sta, con l'a - li a - per - te san

H.  
N.

-пят нам гла - за!  
*tut - to sfi - dar,*

В мя - теж - ном  
*la piog - gia, i*

нар

H.  
N.

не - бе мы не зна - ем стра -  
*lam - pi, nul - la mai li ar - re -*

H.  
N.

-ха - меч - те кры - ла - той не страш -  
*- sta, e van - no, e van - no su - gli a -*

H.  
N.

-на гро - за!  
*- bis - sie i mar!*

*con anima e passione  
allarg. la frase e ben cantato*

H.  
N.

Пти - цы ле - тят од - ни в да -  
Van - no lag - giu ver - so in fa -

*ben cantato con la voce*

H.  
N.

- ли без - бреж - ной, сча - стья не  
- e - se stra - no che so - gnan

H.  
N.

пря - чут, люб - ви не та - ят,  
for - see che cer - са - no in van.

H.  
N.

Свод не - бес - ный объ - ят  
Ma i bo - e - mi del ciel

poco rit.

a tempo

Н.  
Н.

пе - сней мя - теж - ной, гон - цы  
se - guon l'ar - sa - no po - ter

incalz. e cresc.

Н.  
Н.

на - шей на - деж - ды ле - тят, ле -  
che li so - spin - ge... e van! E

Н.  
Н.

- тят, ле - тят, ле -  
van! E van! E

Presto

Н.  
Н.

- тят!  
van!

col canto tronco

## Andante mosso

Недда (увидев Тонио, резко, недовольно) (зрубо)

Nedda (*bruscamente, contrariata*) (*sgarbatamente*)

rit.

Тонио  
TonioТы здесь?  
Sei là?Друж - ки тво - и дав - но в та - вер - не.  
Cre - dea che te ne fos - si an - da - toЯ  
È

## Andante mosso

rit.

Andantino cantabile (♩ = 126)  
*con dolcezza*слу - шал, как ты пе - ла.  
col - pa del tuo can - to.Мо - я ду -  
Af - fa - sci -

## Sostenuto (♩ = 72)

(насмешливо)

(ridendo con scherno)

affrett.

Недда

Nedda rall.

Вос - торг! Ах, как по - э - тич - но!  
Ah! ah! Quan - ta po - e - si - a!..- ша об - ъя - та вос - тор - гом...  
- na - to io mi be - a - va!

## Sostenuto (♩ = 72)

affrett.

Недда, не  
Non ri - der,

rall.

col canto

H. N. *Что, мой рыцарь влюбленный?*  
*Va, va al-l'o - ste - ri - a!*

T. *смейся!*  
*Ned - da!*

O  
So

**Cantabile sostenuto** (♩=116)

T. *да, я уродлив, у - ни - жен судь - бо - ю. Ни - чем я не смо - ю при -*  
*ben che lo sce-mo l'ab-biet - to son i - o, che de-sto sol-tan - to lo*

T. *-ро - ды клей - мо. Но я ли ви - но - вен, что*  
*scher - noe l'or - ror. Ер - пу - re ha'l pen - sie - ro in*

T. *серд - це жи - во - е мне бо - гом да - но? По -*  
*so - gno, unde - si - o, e un pal - pi - to il cor! Al -*

*col canto*

## Poco più mosso

T. T.

кор - но и мол - ча сно - сил у - ни - же - нья, спре -  
 lor che sde - gno - sa mi pas - si d'ac - can - to non

T. T.

зре\_ньем тол\_пы я сми - рил - ся дав - но. Но  
 sai tu che pian - to mi spre - me il do - lor! Per -

rit. molto

T. T.

встре - тил те - бя я, - и о - жи - ло серд - це, и  
 - ché, mio mal - gra - do, su - bi - to ho l'in - can - to, m'ha

Tempo I accel. un poco

T. T.

лю - бит о - но, и лю - бит о - но! Бе - зум - но люб - лю те - бя... Кля -  
 vin.to l'a - mor! m'ha vin.to l'a - mor! Oh! la - scia - mi, la - scia - mi or

(подходя) incalz.  
 (appressandosi)

col canto

Недда (прерывая его)

Nedda (interrompendolo)

(взрыв хохота)

(scroscio di risa)

Sostenuto assai (♩ = 69)

con eleganza

Кля-нешь - ся? Ха! ха! ха! ха! ха! ха!  
che m'a - mi? Ah! ah! ah! ah! ah! ah!

У - спе - ешь по -  
Hai tem - po a ri -

- нусь я...  
dir - ti...

Sostenuto assai (♩ = 69)

colla parte

scherzoso con eleganza

- клясться мне се - го - дня на сце-не!..  
- dir - me lo sta - se - ra, se bra - mi!..

На сце-не,  
Sta - se - ra!

Нед-да!  
Ned - da!

sospeso

marcato colla parte

под хо - хот ве - се - лой толпы,  
Fa - cen - do le smor - fie co - là,

лю - бовь мне пред-ло-жишь...  
co - là, sul - la sce - na!

Не  
Non

rit.

H. N.  
 На сце-не!.. На сце - не кривля - ясь, о  
*Ha i tem-pol!.. Fa - cen - do le smorfie co -*

T. T.  
 сме́й-ся, Нед-да! Пу-скай я у-род - лив, у-ни-жен судь-бо - ю...  
*ri-der, Hed-dal Non sai tu che pian - to mispre-me il do-lo - re!*

rit.

H. N.  
 стра-сти мне спо-ешь.  
*-là, ah! ah! ah! ah!*

T. T.  
 Не сме́й - ся, Нед-да! У-род я,  
*Non ri - der nol Non ri-der!*

sospeso

H. N.  
 По - ве - рю на сце - не.  
*Per o - ra tal fe - na...*

T. T.  
 но серд-це жи-во - е мне бо-гом да-но...  
*Su - bi - to ho l'in-can - to, m'ha vin - to l'a-mor!..*

(смеясь)  
(ridendo)

А здесь...  
Ah! ah!

Мне все э-ти клят-вы смеш -  
Tal re-na ti puoi ri-spar -

(горько)  
(con dolore)

Нед-да!  
Ned-da!

(умоляя)  
(implorando)

Нед-да!  
Ned-da!

*dim.* *p* *col canto*

*Più mosso* (♩=100)

-ны!  
-miar!

*f*

Нет, не все! Хит-ра иг-ра тво-я. Дав-но мно-го-е  
No, è qui che vo-glio dir - te-lo, è qui che vo-glio

*Più mosso* (♩=100)

*ri-vidamente*

*rit.* *a tempo*

ви - жу я.  
dir - te-lo,

Для му - жа ты свя -  
e tu m'a - scol - te -

T. T.

- та - я, но зна -  
- ra - i, che t'a -

T. T.

- ю, ты не вер - на е - му. Ты  
- mo e ti de - si de - ro, e

Недда  
Nedda

(сурово и дерзко)  
(*seria ed insolente*)

Эй!  
Eh!

T. T.

да - ришь ла - ски дру - го - му!  
che tu mi - a sa - ra - i!

*precipitato*

H. N.

Вспом - ни - те, ма - ест - ро! Дав - но ли Ка - ни - о, муж мой,  
*di - te, ma stro To - nio! La schie - na og - gi vi pru - de,*

H. N.

плет\_кой сво - ей вас раз - у - кра - сил? Ес - ли вам  
*о и - на ti - ra - ta d'o - rec - chi e ne - ces -*

H. N.

ма - ло, я до - бав - лю.  
*- sa - ria al vo - stro ar - dor?*

Тонио  
 Tonio

О, дья - вол! Ну,  
*Ti' bef - fi? Scia - gu -*

T. T.

хва - тит! У - ни - же - ний доволь - но! Си - лой мо -  
*- ra - ta! Per la cro - ce di Di - ol Ba - da che*

Недда  
Nedda

Гро-зить мне? Прочь! Пу-сти ме-ня, мер-  
Mi-nas-ci? Vuoi che va-da a chia-mar

- е - ю быть за - став-лю.  
puoi pa-gar-la ca-rall

*cresc. poco a poco sino al*

(отступая)  
(retrocedendo)

rit. molto a tempo

- за-вед!.. Прочь!  
Ca-nio? Ba-dal

(приближался к ней)  
(movendo verso di lei)

То-бой я о-вла-де-ю! Мо-  
Non pri-ma ch'io ti ba-cil! Oh,

rit. molto a tempo

*f col canto*

(заметив бич, поднимает его и хлещет им по лицу Тонио)  
(scorgendo la frusta la raccoglie e dà un colpo sulla faccia a Tonio)

(бросается, чтобы схватить ее)  
(si slancia per ghermirla)


- ей, мо-ей ты бу-дешь!  
to sto sa-rai mi-al


H. N.  По-лу - чай, под-лец!  
Mi-se - ra - bi-le! (о криком отскакивает)  
(manda un urlo e retrocede)  
declamato a piacere

T. T.  Долг те-перь за мной. Спол-на по - лучишь, Нед-да. Мол-  
Per la Ver-gin pia di mes-sa-go-sto, Ned-da, lo

Poco meno mosso

 *col canto* (неподвижно стоя, глядит)  
(immobile, guardandolo)


H. N.  Гнус-на-я  
A-spi-del  
(уходит, угрожая)  
(esce dalla sinistra minacciando)

T. T.  -чал я... Но те-перь... Прощай же...  
giu-rol! me la pa-ghe-ra-i.

 *rall.*  
*ему вслед)*  
*allontanarsi)*

Poco più mosso (♩ = 76)

H. N.  тварь! Те-перь тво-ю я зна-ю чер-ну-ю ду-шу. Под при-твор-ной мас-ко-ю  
Val! Ti sei sve-la-to or-ma-i: To-nio lo sce-mol! Sol-to quel-la mas-che-ra

 *dim. col canto*

ben marcato il basso

quasi parlato

H. N.  о-трав-лен-но-е жа-ло ты пря-чешь... га-ди-на!..  
un' al-ma ce-li tu per-ver-sa... lu-ri-da!



## Сцена III

Сильвио и Недда, потом Тонио

Дуэт

7

## Scena III

Silvio e Nedda, poi Tonio

Duetto

Н. Н. **Appassionato** (♩=88)

Силь-вьо! Ты бе-зу-мец... Ведь мы рас-ста-лись.  
*Sil - viol A que-st'o-ra... che im-pru-den-zal*

СИЛЬВИО (появляясь на стене) (прыгает со стены) (решительно)  
 Silvio (apparendo sul muretto) (salta il muro) (sorridendo)

Нед-да! Бе-  
*Ned-dal Ah*

**Appassionato** (♩=88)

**Andantino**

С. С. - жим! Судь-ба нас на-векс то-бой свя-за-ла. Ну, ре-шай - ся... Ме -  
*bah! Sa - re - a ch'io non ri-schia-va nul-la. Ca-nioe Ver - re da*

*p dolce*

С. С. **rit. Poco più mosso a tempo**

- ня ты лю-бишь, Нед-да. Зачем же нам раз-лу - чать - ся? Ра - ди  
*lun - ge a la ta - ver - na, a la ta - ver - na ho scor - to! Ma pru-*

Недда  
Nedda

Ми - ну-той рань-ше  
E an - cora un po - co

сде - ны? Ра - ди жал - кой за-ба-вы ба-ла-га - на?  
- den - te per la mas - chia a me po - ta qui ne ven - ni.

на-ткнул-ся б ты на То-нио.  
in To - nio t'im - bat - te - vil

Нет, ты е-го не  
Lo sce - mo è da te -

О, к чер-ту То-нио!..  
Oh! lo sce - mol

Allegro moderato come prima (♩=120)

зна - ешь!  
- mer - si!

Он о - па-сен...  
M'a - та...

Он сле-  
О - ra

Allegro moderato come prima (♩=120)

Что?  
Ah!

H. N. *дит за на - ми... И мо - жет*  
*qui mel dis - se... e nel be -*

H. N. *быть... то - гда в са - ду... он нас за - ме - тил.*  
*- stial de - li - rio suo, ba - ci chie - den - do,*

H. N. *И те - перь о - то - мстит! Си - лой ме -*  
*ar - dia cor - rer su me! Ma con la*

**СИЛЬВИО**  
**Silvio**

*За что?*  
*Per Dio!..*

*f* *sfp*

**Adagio** *declamato*

H. N. *- ня он хо - тел до - бить - ся, но плет - ки от -*  
*fru - sta del ca - ne im - mon - do la fo - ga cal -*

*col canto*

Andante amoroso (♩=58)

H. N. *ve-дал! -та-и!*

**СИЛЬВИО** (*грустно и с любовью глядя на Недду*)  
**Silvio** (*appresandosi mestamente e con amore a Nedda*)

Andante amoroso (♩=58)

Ра-ди че-го ты тер-пишь  
 E fra que-st'an - sie in e -

animando

C. S. *весь э - тот ад? Нед - да! Нед -*  
*- ter - no vi - vrai? Ned - da! Ned -*

*creso. molto*

precipitato poi rit.

(берет ее за руку и ведет вперед)  
 (egli le prende la mano e la conduce sul davanti)

C. S. *- да! - да!*

*f*

Andantino amoroso (♩=50)  
*cantabile con garbo*

Где же он, твой о-чар,  
 De-ci-di il mio de-stin,

Нед-да, где он, твой бе-рег? В по-  
 Ned-da! Ned-da, ri-ma-ni! Tu il

*poco rit. a tempo*

*f p*

*con canto sf p*

poco rit.

C. S. *- воз - ке трех бро - дяг? Нет, Нед - да, нет, не ве - рю.*  
*sai, la fe - sta ha fin e par - te o - gnun do - ma - ni.*

*col canto*

C. S. *susurrato* *p* *incalz. con fuoco*

*Нед - да! Нед - да! Серд - це сво - е на -*  
*Ned - da! Ned - da! E quan - do tu di*

*pp voluttuoso*

C. S. *a tempo* *poco rit.* *affrett.*

*- век сми - рить раз - лу - кой, у - битъ все - бе лю - бовъ... есть ли*  
*qui sa - rai par - ti - ta che ad - di - ver - rà di me... del -*

*con canto*

*Недда Nedda* *rit.* *(взволнованно) (commossa) p mormorando*

*Силь - виол! Sil - viol* *con anima a voce spiegato*

*poco ten.*

C. S. *боль - ша - я му - ка?! Нед - да, Нед - да, не*  
*- la mi - a vi - ta! Ned - da, Ned - da, ri -*

*ten. rit.*

*col canto* *mf*

C. S. *лги себе! Только со мною ты счастли- вой ста - нешь. Бе-*  
*- spon - di - mi! S'è ver che Ca - nio non a - ma - sti ma - i, s'è*

*dolce*

C. S. *- жим, что же ты мед - лишь? Недда, по - верь мне, любовь не об-*  
*ve - ro che tè in o - dio il ra - min - gar e'l mestier che tu*

*dolce* *ravvivando* *rit. con espress.* *rit.*

C. S. *- ма - нешь. Только сло - во ска - жи... Ты же любишь ме - ня! В тот же*  
*fa - i, se l'im - men - so a - mor tuo u - na fo - la non è que - sta*

*rit.* *affrett.*

C. S. *мигмы исчезнем, на - век ты мо - я!*  
*net - te par - tiam! fug - gi, fug - gi con me!*

*ten.* *Più mosso* *affrett.*

*ten.* *m. s.* *m. d.* *m. s.* *m. d.* *m. s.* *m. d.*

Недда  
Nedda

Andante appassionato (♩ = 69)

З а - будь ме-  
Non mi ten-  
come un fremito (как шепот)

*m.d.*  
*m.s.*

*p marcato la melodia*

Н. N.  
- ня... На все-гда за-будь, мой лю-би-мый.  
- tar!.. Vuoi tu per der la vi-ta mia?

8-

Н. N.  
Я люблю, но, по-верь, разлучить - ся должны  
Ta - ci Sil - vio, non rii... È de-li - ro, è fol-li -

8-

Н. N.  
мы.  
- a!.. Веч - но я бу - ду хра-нить  
Io mi con-fi - do a te,

8-

H. N. в серд - це любовь к те - бе. Но вме - сте нам не  
a te cui die - di il cor! Non a - bi - sar di

H. N. быть. Не на - долгать судь - бе! Про -  
me del mio feb - bri - le a - mor! Non

*p affannoso (тревожно)* *f* *p*

H. N. - сти меня! Про - сти, о - ставь... Лю -  
mi ten - tar! Non mi ten - tar! Pie -

H. N. - бовь - меч - та! На - деж - ды  
- tà di mel Non mi ten -

*affrett. con fuoco*  
*col conto*

\*) Для краткости можно перейти от знака  $\phi$  к знаку  $\%$  на стр. 90

Volendo per brevità si può passare dal segno  $\phi$  al segno  $\%$  pag. 90

rit.

H. N. нет... Про-сти... О - ставь...  
- tar! Non mi ten - tar!

col canto m.d. m.s.

Poco meno mosso

H. N. За - Non

dim. pp

tristamente poco rit. a tempo

H. N. -будь ме - ня... Сло-ва - ми всё не объ-яс-  
mi ten - tar! Е poi... Chis - sà!.. Me - glio è par-

col canto

H. N. -нить. Мне судь - бой суж - де -  
- tir. Sta il de - stin con - tro

ravvivando

molto affrett.

H. N. *-no noi. рас-стать-ся и лю-бить!*  
*È va - no il no - stro dir!*

animando

a tempo

con grande affetto

H. N. *В го-ря - чем серд - це нож раз-*  
*Ер-ри - re dal mio cor strap-*

con anima

H. N. *-лу - ки без - от - вет - ной.*  
*-par - ti non pos - si - o, Счастья на-прас-но.*  
*vi - vrò sol de l'a -*

poco

rit.

a tempo

H. N. *ждешь, ко - гда о - но за - прет -*  
*-mor ch'hai de - sta - to al cor mi -*

Темпо I

Н. Н.  
-но.  
-o!  
Нет!  
Ah!  
За-  
Non

Сильвио  
Silvio

O!  
Ah!  
Нед - да!  
Ned - da!  
Бе - жим!  
Fug - giam!

Темпо I

Н. Н.  
-будь  
mi  
ме - ня,  
ten - tar!..  
на - все - гда  
Vui tu per -  
за - будь, мой лю  
der la vi - ta

m.d. m.s. m.d. m.s. m.d. m.s.

Сильвио  
Silvio

Н. Н.  
-би - мый.  
mi - a?  
Я люблю, но на - век раз - лучить -  
Ta - ci Sil - vio, non più... E de - li -

Нед - да, по - верь мне!  
Ned - da ri - ma - ni!..  
8-----

Н. Н. *rall.* *a tempo*

-ся должны мы... Веч - но я бу - ду хра -  
-ro, è fol - li al.. Io mi con - fi - do a

О - ставь, от - верг - ни всё...  
Che mai sa - rà di me

8 *rall.* *a tempo*  
*col canto*

Н. Н. - нить в серд - це лю - бовь к те - бе. Но  
te, a te cu idie - di il cor! Non

С. С. слу - шай од - но лишь серд - це. Бежим!  
quan - do sa - rai par - ti - ta? Ri - man!

Н. Н. вме - сте нам не быть! Не  
a - bi - sar di me del

С. С. Нед - да!  
Ned - da!

*sf* *p*

*affannoso*

H. N. на - до лгать судь - бе... За -  
mio feb - bri - le a - mor? Non

C. S. Бежим!  
Fug-giam!

*sf* *p*

H. N. *incalz. sempre*  
- будь ме-ня! За - будь ме-ня! На-  
mi ten-tar! Non mi ten-tar! Pie-

C. S. Забыть?! Тебя?!  
Deh vien! Deh vien!

*incalz. sempre* *col canto*

H. N. *ten.* *Tempo I* *molto rit.*  
- деж ды нет! Э-то судь-бы самой от-  
- та di - me! Non mi ten - tar! non mi ten -

C. S. Ах, счастье у - бить? О,  
Ah! fug-gi con me! Deh!

*ten.* *Tempo I* *molto rit.*  
*col canto f* *deciso*

## Andante mosso

H. N. *-vet!*  
*-tar!*

C. S. *нет!*  
*vien!*

Ты о\_ста\_ешь - ся?  
No, *più non m'a - mi!*

Тонио (показывается в глубине)  
Tonio (*appare dal fondo*)

(сдавленным голосом)  
(*soffocato*)

A!  
Ah!

По -  
T'ho

## Andante mosso

*ff*

*marcato il basso*

## Agitato (♩=144) affannoso

H. N. Да...  
Che!..

Сло - мать их  
Si va - мо,

Брось их, Нед - да!  
*Più non m'a - mi!*

(Тонио, уходя, угрожает ей)  
(*Tonio si allontana dal sentiero minacciando*)

T. T. - па - лась, го\_луб - ка!  
*col - ta, squal\_dri - na!*

## Agitato (♩=144)

*3*

affrett.

H. N. *жиз - ни?..*  
*tra - mol*

C. S. Не лю - бишь... Всё за - бы - ла!  
E par - ti do - mai - ti - na?

affrett.

*precipitato*

*ten.*

*p*

Andante appassionato (♩ = 54)

СИЛЬВНО (нежно целует ее)

Silvio (*amorosamente cercando ammaliarla*)*sempre a mezza voce, voluttuosamente*

Вспом - ни тот сад, где  
E al - lor per - chè, di,

*mormorando*

*ppp e legatissimo sempre*

C. S. встре - тил те - бя я, пер - вых объ - я - тий  
*tu m'hai stre-ga to se vuoi la - sciar - mi*

C. S.  
 тре-пет-ный миг... Вспом-ни, как ты, от  
*sen - za fie - tà?!* *Quel ba - cio tuo* *per -*

C. S.  
 страсти сто-ра - я, пыл-ко вни-ма-ла сло-вам люб-  
*- chè me l'hai da - to* *fra spa-smiar-den-ti di vo - lut-*

*affret. rall.*

*col canto*

C. S.  
 - ви. Неж-ные клят-вы  
*- tà?!* *Se tu scorda - sti*

*cominciando ad animare*

*col canto*

C. S.  
 ты мне шеп-та - ла, ты о-пья-ня - ла мне  
*lò - re fu - ga - ci* *io non lo pos - so, e*

C. S. *серд-це меч-тай. Стра-стью о-бья- тый,*  
*vo - glia an - cor que' spa - smi ar - den ti,*

C. S. *толь-ко то-бо-ю и жи-ли ды-шал я, толь-ко то-*  
*que' cal - di ta - ci che tan - ta feb - bre m'han mes - so in*

*rit. riten.*

*con fuoco f col canto*

Недда (растерянная, о мольбой)  
 Nedda (vinta e smarrita)

*Più mosso perdutamente con passione*

C. S. *О, поща-ди мо-и сно-ви-*  
*Nul - lascordai scon - vol - ta e tur -*

*Più mosso*

*- бой! cor!*

Н. N. *де-нья, дай мне сбе-речь на-шей пер вой встречи вол-*  
*- ba - ta m'ha que - sto a - mor che nel guar do ti sfa -*

*p*

con tutta l'anima

H. N. *f*  
- не нье... Я люб-ви на-шей сад на-век за-  
- vil - la! Vi - ver vo-glio a te av-vin - ta, af - fa - sci -



H. N. *p*  
- пом ню, сад, где тра-вы хра-нят тре-пет люб-ов -  
- на - ta, и - na vi - ta d'a - mor cal - ma e tran-quil -



delirante incalz. sempre

H. N. *f*  
- ный. В час не из-беж-ный на-ше-го про-  
- la! A te mi do - no, si me so - lo in -



H. N. *col canto*  
- ща нья дай со-хра-нить мне о нем вос-по-ми-  
- fe - ra. Ed io ti pren-do e non ab-ban-do-no in -



poco rit.

H. N. *col canto*  
- на нье!..  
- te - ra!..  
6 8



Largo assai (♩ = 120)  
*Cantabile appassionatissimo*

H.  
N.

Серд - це мо -  
 Tut to scor -

H.  
N.

- e - diam!  
 Сильвио  
 Silvio

Серд - це мо -  
 Tut to scor -

H.  
N.

- e - diam!

C.  
S.

H.  
N.

точ - но бо -  
 Tut to scor -

C.  
S.

H. N. *che... - diam!*

C. S. *точ tut* *но to* *во scor.*

H. N. *che... - diam!..*

C. S. *che... - diam!..*

Сча - стье пер-вых объ-  
Не - glioc - chi mi

Сча - стье пер-вых объ-  
Tut - to, tut - to scor.

*con anima*

H. N. *- я тий, заб - ве нье...  
guar - da! Mi guar - da!*

C. S. *- я тий, заб - ве нье...  
- dia - mol.. Ti guar - do,*

poco cedendo

(♩ = 58)

H. N. Сла - дост - ной му - ки свя - ты - е мгно - ве - нья!  
 Ва - cia - ми, ba - cia - mi! Tut - to scor - dia - то!

C. S. Сла - дост - ной му - ки свя - ты - е мгно - ве - нья!  
 ti ba poco cedendo cio, tut - to tut - to scor - dia - то!

ppp

mormorato

H. N. О лю - би - мой мой... Я лю -  
 Sì... Ba - cia - mi! Sì, mi

C. S. Люб - лю! Я лю -  
 Ver - rai? Sì, ti

con abbandono

rall. molto

sospeso

Largo

H. N. - бить бу - ду веч - но, веч - но, веч - но!..  
 guar - da e mi ba - cia! T'a - мо, t'a - то!

C. S. - бить бу - ду веч - но, веч - но, веч - но!  
 guar - da e mi ba - cia! T'a - мо, t'a - то!

rall. molto Largo

col canto

## Сцена и финал

8

## Scena e finale

Тонио и Канио появляются незаметно.

*Tonio e Canio compariscono dalla scorciatoia.*

Тонио (удерживая Канио)

Tonio (*ritenendo Canio*) *pp*

Смот-ри и слу-шай. Вор - ку - ют го - луб -  
 Сит\_ми\_наа - да - gio e li sor - pren - de -

Сильвио (перешагнув стену, еще держится за нее)

Silvio (*che ha già la metà del corpo dall' altro lato, ritenendosi al muro*)

С то - бой рас-стать-ся? Нет, нет, ни за  
 Ad al - ta not - te lag - giù mi ter -

Т. - ки!  
 Т. - rail!

Недда  
Nedda(к Сильвио,  
(a Silvio che sarà(изза стены)  
(scavalca il muro)Рас-ста-  
A sta-(исчезает)  
(scompare al di là del muro)

что!  
- rò.

Э той же ночью бе-жать-тебя за- став - лю!  
 Can-ta di-scen-di e mi rit-ro-ve-ra-i.

которого уже не видно)  
scomparso di sotto)

rit.

Lo stesso tempo

Недда, обернувшись, видит Канио.  
Nedda, si volge al grido e visto  
Canio dicendogli volta al muro.

H.  
N.

- ем - ся, мой лю - би - мый. Счастлив будь... Ка - ньо!  
- not - te e per sem - pre tua sa - rò. Fug - gi!

Канио (слышавший эти слова, издает крик)

(крича)

Canio (che dal punto ove si trova ode queste parole, da un urlo)

(urlando)

A!

Ah!

rit. Lo stesso tempo

## Concitato (♩=120)

Канио бросается к стене вслед за Сильвиею, но Недда преграждает ему дорогу. Короткая борьба. Он, оттолкнув ее, перепрыгивает через стену.  
Canio si slancia verso il muro, Nedda gli si para dinanzi. Breve lotta. Egli la respinge e scavalca il muro.

*p**cresc. poco a poco affannosamente*

кнзее, перепрыгивает через стену.  
lca il muro.

*cresc. sempre*

Спа - си е - го, гос - подь!  
А - и - та - ло... Si - gnor!

*Poco meno mosso*

(к Тонио)  
(volgendosi a Tonio) *sempre rall*

Н.  
Н.  
Canio (за сценой)  
Canio (di dentro)  
Где он? Прокля-тье!  
Vi - lel! T'a - scon - di!  
(цинично смеясь)  
(con riso cinico)  
Тонио  
Tonio  
Бра-во, мой вер-ный  
Bra-vo! Bra-vo, il mio

*Poco meno mosso*

Мы квиты!  
Ah! Ah! Ah!

*sempre rall.*

Н.  
Н.  
ры-цары! В тебе несомне-ва-лась...  
To - nio! E quel - lo che ren - sa - vo!  
(прерывая ее)  
(interrompendola)  
Т.  
Т.  
К ва-шим у-слугам.  
Fo quel che pos-sol

Я всегда вам служил верой и правдой.  
Ma di far as-sai meglio non dis-pe-ro!

col canto

largamente

N.  
N.  
Как ты жа - лок, до - нос - чик!  
*Mi fai schi - foe ri - bres - sol*

T.  
T.  
О! ты не зна - ешь, как счаст - лив  
*Oh, non sai co - me lie - to ne*

largamente

*marcato*

*f*

Più mosso (♩=120)

Каньо, запыхавшись, перепрыгивает через стену, отирая лоб платком.

*Canio rientra in iscena scavalcando il muro ansante asciugandosi la fronte col fazzoletto.*

Каньо

Canio

Жалкий трус! У - бе -  
*De - ri - sio - ne e*

T.  
T.  
я!  
*son!*

Più mosso (♩=120)

*concitato senza affrettare a movimento preciso*

K.  
C.

- жалон!  
*scherno!*Скрылся! Но я всё рав - но е - го най - ду,  
*Nul - la! E i ben lo co - no - sce quel sen - tier.*будь я  
*Fa lo*

K.  
C.

Недда  
Nedda

(поворачиваясь)  
(volgendosi)

(глухо)  
(sordamente)

Я?  
Chi?

К. С. прок-лят! И кто он, твой лю-бов-ник, ска-жешь мне ты!  
stes-so, poi-chè del dru-do il no-me or mi di-rai.

(взрываясь)  
(scattando)

Moderato (♩ = 84)  
declamato

К. С. Ты! Под-ла-я дев-ка! Да-ром слов не бро-са-ю.  
Tu, pel, ra-dree-ter - nol... E se in que-sto mo-men-to

(вынимая из-за пояса нож)  
(snudando il pugnale che ha alla cintola)

Più mosso

К. С. Прав-ду ска-жешь - и - ли смерть! Э-тот нож, кля-нусь рас-  
qui scan-na-ta non l'ho già, gliè per-chè pria di lor-

incalz.

К. С. -пя-тьем, сна-слаж-де-н-ьем вса-жу я в под-ло-е серд-це, ес-ли сей-  
-dar - la nel tuo fe-ti-do san-gue, o sver-go-gna-ta, co-de-sia

col canto

Недда  
Nedda

Мо - жешь у -  
Va - no è l'in.

К.  
С.

- час же не бу - ду знать я: кто он?  
la - ta, io vo'il suo no - me!.. Par - la!

*seguendo la declamazione*

Н.  
Н.

- бить. Ни сло - ва не ска - жу я.  
- sul - to. È mi - to il lab - bro mi - o. (крича)  
(urlando)

К.  
С.

Нет, скажешь. И тотчас, повто - рять я не  
Il no - me, il no - me, non tar - da - re o

Появляется Беппо.

*Peppè compare dalla sinistra.*

*rit.*

Н.  
Н.

Чтож,  
No!

знай: я е - го люб - лю! (бросается на  
No, nol di - rò giam - mai! (si slancia su

К.  
С.

бу - ду.  
don - na!

А! По - лу -  
Per la ma -

Беппо  
Peppè

*rit.*

*f* *col canto*

poco rit.

(♩ = 104)

Недду, но Венно удерживает его, вырывает из рук нож и отбрасывает)  
 Nedda, ma Perpe lo ritiene e gli strappa il pugnale che getta)

- чай же!  
 - don - na!

Хо-зя ин! О бо-же! Дай-те нож. Оч-  
 Pa-dron! Che fa-tel! Per l'a-mor di

poco rit.

(♩ = 104)

- ни-тесь! На-род вы-шел из церк-ви. Вре-мя о-де-  
 Di-o! La gen - tee-sce di chie-sa e a lo spet-

Каньо  
 Canio

(отбиваясь)  
 (dibattendosi)

- вать - сяк пред-став-ле-нью. И - грать вам! Ма - стер, у - спокой-тесь!  
 - ta - so - lo qui mio-vel.. An - dia-mo... via, cal-ma - te-vi!..

К.  
С.

Бен - по, я пре - дан! Я пре - дан! Где нож мой?  
*La - scia - ti, Per - pe!* *Il no - tel* *Il no - tel*

Б.  
Р.

К.  
С.

Тонио хватает  
*Tonio va pren-*

Где нож мой?  
*Il no - tel*

Б.  
Р.

То - нио... он о - бе - зу - мел! Хо -  
*To - nio, vie - nia te - ner - lo.* *An -*

его за руку и ведет к помосту.  
*derlo pel braccio menandolo sul davanti a sinistra.*

К.  
С.

(Недда, подходя  
 (a Nedda, andan.

Б.  
Р.

- зя - ин, по - ра на сце - ну вам. Вре - мя спек - так - ля. Си -  
*- dia - mo, ar - ri - vai! pub - bli - col* *Vi spie - ghe - re - tel* *E*

к ней)  
do verso di lei)

(ведет ее к театру)  
(spingendola verso il teatro)

Б. Р.  
- ньо - ра, у - мо-ля-ю вас, и - ди - те о - де-вать-ся... Не  
voi di là ti-ra-te-vi. An-da - te-via ve-stir. Su-

calando e

Каннио  
Canio

rall.sempre  
(говорком)  
(сжимая руками голову) (quasi parlato)  
(stringendo il capo fra le mani)

Б. Р.  
Где нож мой?.. Где  
In-fa-mia! In-

бой-тесь, Ка - ньо толь-ко вспыльчив, но добр.  
-re-te... Ca-nio è vio-len-to, ma buon!

Тоннио  
Tonio

calmando poco a poco

dim.

rall.sempre

Più lento

rall.

К. С.  
нож мой?..  
-fa-mia!  
(тихо Каннио, выводя его на авансцену и указывая на нож)  
(piano a Canio, spingendolo sul davanti della scena)

Т. Т.  
Возь - ми свой нож, хо-зя - ин... Не-мно-го  
Cal-ma-te-vi, pa-dro - ne... È me-glio

Più lento

rall.

col canto

T. T.

хит - ро - сти, и он у нас в ру - ках. Мы е - го вы - сле - дим.  
*fin - ge - re, il gan - zo tor - ne - rà. Di me fi - da - te - vil*

*pp* *2*

*col canto*

Sostenuto assai (♩ = 60)

T. T.

Вый - дем на сце - ну... Каж - дый сыг - ра - ет  
*Io la sor - ve glio. O - ra fac - ciam la*

*legato*

T. T.

роль сво - ю. И он, Нед - ды из - бран - ник, роль се - бе найдет.  
*re - ci - ta. Chis - sà ch'è gli non ven - ga a lo spet - ta - co - lo*

*misterioso calando*

Беппо выходит  
*Peppe esce di*

T. T.

Я бу - ду ря - дом. Сме - лей. Он не уй - дет от нас. Мы о - то -  
*e si tra - di - scal Or via. Bi - so - gna fin - ge - re perri - u -*

*sotto voce p* *3*

из-за занавеса театра. Тонио идет в глубину сцены.  
*dietro alla cortina. Tonio va verso il fondo.*

Беппо  
 Рерре

Т.  
 Т.

- мстим!  
 - scirl!

Го - то - во всё.  
 Ан - dia - то, via,

*legato il basso e p sempre*

Б.  
 Р.

(хочет уйти, но прежде обращается к Тонио)  
 (fa per allontanarsi poi si volge a Tonio)

Хо - зя - ин, на сце - ну.  
 ve - sti - te - vi, pa - dro - ne.

Б.  
 Р.

И - так, мы на - чи -  
 E tu bat - ti la

Оба уходят.  
*Escono entrambi girando dietro al teatro.*

Б.  
 Р.

- на - ем. Вре - мя!  
 cas - sa, То - nio.

*p*

Каньо  
Canio

Мне иг-рать! Ко - гда точ-нов бре-ду я. Ни слов я ни по -  
*Re-ci-tar! Men-tre pre-so dal de-li-rio non so più quel che*

К. С.  
 - ступков сво-их не по - ни - ма - ю! И всё же дол-жен я иг-  
*di-co e quel che fac-ciol! Er-rir è d'uo-ro sfor-za-*

string. un poco (гневно) (con ira) (смеясь сквозь рыдания) (sghignazzando con dolore) rit.

К. С.  
 - рать! Что ж, ты разве че - ло - век? Ха! Ха! Ха! Ха! Ха! Нет, ты па -  
*-til Bah, sei tu for-se un uom? Ah! Ah! Ah! Ah! Ah! Tu se' Pa-*

col canto precipitato

(с отчаянием сжимает голову руками) (stringe disperatamente il capo fra le mani) Adagio (♩ = 46) (декламируя, с грустью) (declamando con dolore)

К. С.  
 - яц! Ты на-ря-жай-ся и ли - цо мажь му-ко-ю.  
*-gliac-ciol! Ve-sti la giub-ba e la faccia in fa-ri-na.*

pp

*portando*

К. С. Па-я-цу пла-тят, по-те-хи ждет тол-па. Вновь Ар-ле-кин сме-  
*La gen-te pa-ga e ri-der nuo-le qua. E se Ar-lec-chin t'in-*

*violento*

К. С. -ет-ся над то-бо-ю. Жаж-дешь ты ме-сти, но смех тво-я судь-ба!  
*-vo-la Co-lom-bi-na, ri-di, Pa-gliac-cio...eo-gnun ap-plau-di-rà!*

*A poco rit. a tempo affrett*

К. С. Ду-ша Па-я-ца об-ли-ва-ет-ся кро-вью, но должен петь и крив-  
*Tra-mu-tain laz-zì lo spa-smo ed il pian-to, in u-na smorfia il sin-*

*col canto*

*rit. molto rit. a piena voce, straziante*

К. С. -лять-ся ли-це-дей! Ах! Смей-ся, Па-яц, над раз-би-той лю-  
*-ghioz-zo e'l do-lor... Ah! Ri-di Pa-gliac-cio, sul tuo a-to-re in-*

con grande espress.

(рыдал)  
(singhiozzando)

K. C. *con grande espress.* *(рыдал)* *(singhiozzando)*

- бо - вью, смей - ся и плачь над жал - кой до - лей сво -  
- fran - tol Ri - di del duol che t'av - ve - le - na il

*cedendo*

## Lo stesso movimento

(продолжал рыдать, идет к помосту; дойдя до занавеса, ведущего на сцену, злобно отша -  
(muove lentamente verso il teatrino piangendo; però giunto presso alla cortina, che mena all')

K. C. *cantabile con molta espressione*

- ей!  
cor!

*mf sonoro*

poco rit.

тывается от него, как бы не желая входить, потом под влиянием новой мысли, за -  
interno delle scene, la respinge violentemente come se non volesse entrare; poi, preso da  
un nuovo accesso di pianto, riprende il capo fra le mani celandosi il volto, rifa

*cresc. sempre* *f* *p con dolore* *Занавес*  
*La tela*

*rit.*

рыдая еще сильнее и закрыв лицо руками, делает снова несколько шагов по направлению  
tre o quattro passi verso la cortina, dalla quale si era allontanato con rabbia.

*медленно начинает опускаться.*  
*comincia a cadere lentamente.* *rianimando*

к занавесу и при этих аккордах исчезает за ним)  
e su questi accordi, entra e scompare)

*accentato molto* *marcato il canto*  
*m.d.*

## ДЕЙСТВИЕ ВТОРОЕ

## ATTO SECONDO

## Интермеццо

10

## Intermezzo

Sostenuto assai (♩ = 50)

*f drammaticamente**p**f**pp con tristezza**cresc. sempre**affrett.**nervoso con forza**sospeso*

## Cantabile (♩ = 58)

This musical score is for a piece titled "Cantabile" with a tempo of 58 beats per minute. It is written for piano in A major (three sharps) and 3/4 time. The score consists of six systems of two staves each. The first system (measures 1-2) features a treble staff with a long, flowing melodic line and a bass staff with a steady eighth-note accompaniment. The second system (measures 3-4) continues the melodic development in the treble and the accompaniment in the bass. The third system (measures 5-6) shows a change in the treble melody, with a dotted line indicating a continuation from the previous system. The fourth system (measures 7-8) features a more complex treble melody with some triplets. The fifth system (measures 9-10) continues the melodic and accompanimental patterns. The sixth system (measures 11-14) concludes the piece with a final melodic flourish in the treble and a sustained accompaniment in the bass. The tempo marking "rit. molto" appears above measure 11, and the dynamic marking "ppp" is at the end of measure 14.

8

rit. molto

ppp

## Сцена I

## Scena I

Та же площадь. На помосте, перед закрытым занавесом появляется Беппо, играющий на трубе; за ним следует Тоньо и бьет в барабан, созывая зрителей.

Площадь перед помостом заполняется народом. Беппо ставит скамейки, приглашая женщин занимать места. Недда обходит публику, собирая плату за представление.

Peppe esce di dietro al teatro suonando la tromba; Tonio lo segue suonando la gran cassa e va a prender posto sull'angolo sinistra del proscenio del teatrino. Intanto la gente arriva da tutte le parti per lo spettacolo e Peppe va a mettere dei banchi per le donne.

Хор

11

Coro

## Marziale deciso (♩ = 112)

Занавес. La tela.

(Труба на сцене)  
(Tromba sulla scena)

(Барабан на сцене)  
(Gr. cassa sulla scena)

Хор (за сценой, в глубине)

Coro (di dentro dal fondo)

C. I

S. I

Эй!

Ohè!

*ad libit.*

Fl.

Т. I (в глубине, слева)

Т. I (di dentro, a sinistra)

(Басы I входят слева и направляются к жен.)

(I primi Basso entrano dalla sinistra e vanno

Эй!

Ohè!

Б. I

Б. I

Эй!

Ohè!

Б. II

Б. II

C.I щинам; Сопр. I, за ними Тенора II, Сопр. II и Басы II)  
 S.I verso le donne. Soprani I, seguiti dai Tenori II, Soprani II e Bassi II)

C. II  
 S. II  
 T. I  
 T. I  
 B. I  
 B. I

Вре-мя!  
 Pre-sto!

Дав-но по-ра, дав-но по-  
 Pre-sto af-fret-tia-mo-ci, af-fret-

Вре-мя!  
 Pre-sto!

На-чи-  
 Pre-sto,

Вре-мя!  
 Pre-sto!

a tempo

-ра на-чать по-те-ху.  
 -tia-mo-ci com-ra-re!

Мы щед-ро пла-тим вам  
 Pre-sto, af-fret-tia-mo-ci

Вре-мя! На-чи-най-те!  
 Pre-sto, af-fret-tiam-ci

-най  
 pre

tel  
 sto!

a tempo

Тонио  
Tonio

Открой ко-шель, кла-ди мо-  
A-*van - ti, a-*van - ti, a-*van - ti, a-***

и жа-ж-дем сме - хал  
*svel-to, com - pa - re,*

Мы жа-ж - дем сме - хал  
*svel-to, com - pa - re,*

Ну где же ваш лю-бов-ный фарс?  
*Pre-sto, af-fret-ta - mo - ci com - par,*

B. II  
B. II

T. I - не - ту!  
S. I - *van - ti!*

C. II День - ги дав-но у вас, а тол-ку не -  
S. II *chè lo spet-ta - co-lo dee co-min - cia*

T. I День-ги дав-но у вас, а тол-ку не -  
T. I *chè lo spet-ta - co-lo dee co-min - cia*

T. II День - ги дав-но у вас, а тол-ку не -  
T. II *O Dio, che cor - re-re per giun-ger to -*

B. I Ну, где же  
B. I *Dee lo spet -*

I. II

Вре-мя! Вре-мя! Ну, где же  
*Pre-sto! Pre-sto! Dee lo spet -*

con vigore

T. T.

Пье-са го - то - ва!  
Si dà prin-ci - pio!

ту.  
re.

ту.  
re.

ту.  
sto!

Мы э - то  
Pre-sto com -

Мы э - то  
Dee lo spet -

ваш лю-бов-ный фарс?  
- ta - col co-min - ciar.

ваш лю-бов-ный фарс?  
- ta - col co-min - ciar.

Мы э - то  
Dee lo spet -

I. T.

Ста-рыйсю-жет во-пра - ве но-вой!  
Si dà prin-ci - pio, a van - ti, a van - ti!

слы-ша-ли не раз!  
- ra - ri ci af-fret - tiam.

слы-ша-ли не раз!  
- ta - col co-min - ciar.

слы-ша-ли не раз!  
- ta - col co-min - ciar.

senza rall.

По - Veh

A musical score for the song 'The Rose Tree'. It features a treble and bass staff in G major (one sharp). The melody is in the treble staff, and the bass staff provides a simple accompaniment. The key signature has one sharp (F#). The time signature is 4/4. The melody consists of eighth and quarter notes, with some triplets. The bass line uses half notes and quarter notes. The score ends with a double bar line and a repeat sign.

Сильвио, войдя из глубины, садится слева, впереди, здороваясь с друзьями.  
*Silvio arriva dal fondo e va a pigliar posto sul davanti a sinistra, salutando gli amici.*

Тонно  
Tonio

Тоніо

С. I. II  
S. I. II  
T. I. II  
T. I. II  
B. I. II  
B. I. II

Две-три минут-ки!  
*Pi-glia-te po-sto!*

Час и не бо-ле!  
*Pi-glia-te po-sto!*

-но по-ра на-чать.  
*giun-ger to-sto qua.*

Ста-ры-е шут-ки!  
*Cer-chia-mo po-sto!*

-ра, на-чи-най-те!  
*so - ta-ri bel-le!*

Ста-ры-е шут-ки!  
*Cer-chia-mo po-sto!*

-ра, на-чи-най-те!  
*so - ta-ri bel-le!*

Ста-ры-е шут-ки!  
*Cer-chia-mo po-sto!*

Музыкальный фрагмент из оперы «Сельская честь» (La Gioia) композитора Пьетро Масканьи. Это фрагмент из 1-го действия, 1-й акт, 1-я сцена. Музыка в F#-мажоре, 2/4 такта. В фрагменте участвуют сопрано (Соня), тенор (Джованни) и фортепиано.

Текст песни:

Соня (Сопрано):  
 Спятил он что ли?  
 Ben sul da\_van-ti.

Джованни (Тенор):  
 Мы щед - ро платим вам и жаж - дем сме - ха.  
 Cer-chiam di met-ter-ci ben sul da - van - ti

Фортепиано:  
 Спятил он что ли?  
 Ben sul da\_van-ti.

Мы щед - ро платим вам и жаж - дем сме - ха.  
 Cer-chiam di met-ter-ci ben sul da - van - ti

Тонио  
Tonio

Я понял!  
*Avanti!*

Да-же о-сел поймет: мы ждем по-те-хи!  
*chè lo spet-ta-co-lo dee co-min-cia-re.*

И ждем дав-но!  
*Spic-cia-te-vi!*

Да-же о-сел поймет: мы ждем по-те-хи!  
*chè lo spet-ta-co-lo dee co-min-cia-re.*

И ждем дав-но!  
*Spic-cia-te-vi!*

T.  
T.

Мы на-чи-на-ем, но...  
*Piglia-te po-stol Sul*

Сно-ва пре-зрен-ный шут на-род ду-ра-чит!  
*Via su, spic-cia-te-vi in-co-min-cia-te.*

Сно-ва пре-зрен-ный шут на-род ду-ра-чит!  
*Via su, spic-cia-te-vi in-co-min-cia-te.*

Шу-тит над те-ми он, кто щед-ро пла-тит. Хва-тит шу-титы!  
*Per-chè tar-da-te mai? Per-chè tar-da-te? Siam tut-ti là!*

Шу-тит над те-ми он, кто щед-ро пла-тит. Хва-тит шу-титы!  
*Per-chè tar-da-te mai? Per-chè tar-da-te? Siam tut-ti là!*

Шу-тит над на-ми, кто щед-ро пла-тит. Хва-тит шу-титы!  
*Per-chè tar-da-te, per-chè tar-da-te? Siam tut-ti là!*

**нар**

**Тонио**  
**Tonio**

Тонио уносит за театр барабан; Бенно усаживает жен-  
 щин, ссорящихся из-за места.  
*Tonio va di dietro al teatro portando via la gran cas-  
 sa; Peppe va a piazzare le donne che si disputano pei posti.*

Но вы от нас про-си-ли сме-ха!  
*A-van-ti, a-van-ti, a-van-ti, a-van-ti!*

C. I  
 S. I

Вот на-важ-де-ни-е!  
*Ma non pi-glia-te-vi,*

На  
 fa

C. II  
 S. II

Лоп-нет тер-пе-ни-е!  
*Ma non pi-glia-te-vi,*

*cresc.*

*molto*

сце - ну! *cal-do!* Эй! *Su!* Шут! *Su!* Ко - гда жо - ня нач. *Su; Per-pe a - iu - ta*

Б. На сце - ну! Эй! Шут! *Su!*

В. *fa cal-do!* *Su!*

Эй! Ско - ро ль там нач - нут?  
*Veh! s'ac-ca - pi-glia-no!*

(крича)  
(gridando)

- нут? *ci!* Вре - мя! *Per-pe!* Где ва - ше пред - став - *Su, su, v'è po-sto ac-*

Т. I Вре - мя! *Per-pe...*

Т. I Мы за - пла - ти - ли вам за пред - став - ле - *Ven s'ac-ca - pi-glia-no! Chia-ma - no a iu -*

Т. II Мы за - пла - ти - ли вам за пред - став - ле - *Ven s'ac-ca - pi-glia-no! chia - ma - no a iu -*

Ну, ско - ро ль  
*Se - de - te,*

*f con anima e vivacita*

Сильвио, увидев Недду, собирающую с тарелоч.  
*Silvio passa a destra vedendo Nedda che gira*

Музыкальный фрагмент с вокальными партиями и фортепиано. Включает диалог на русском и итальянском языках.

Вокальные партии:

Сильвио: - ле - - - - -  
 - can - - - - -

Недда: нье?  
 to!

Сильвио: На что, ска - жи - те, мы вре - мя тра - тим?  
*V'è po-sto ac-can-to! V'è po-sto ac-can-to!*

Недда: нье! Шут!  
 to! Veh!

Сильвио: Плут!  
 Veh!

Недда: нье! Шут!  
 to! Veh!

Сильвио: Плут!  
 Veh!

Недда: (смеясь)  
 (ridendo)

Сильвио: там о - ни нач - нут?!  
*via, sen-za gri-dar.*

Недда: По - ра!  
 Ah! Ah!

кой деньги, идет ей навстречу.  
*col piatto per incassare, e le va incontro.*

Музыкальный фрагмент с вокальными партиями и фортепиано. Включает диалог на русском и итальянском языках.

Вокальные партии:

Сильвио: Ну сколь-ко мож - нождать?  
*Ma non pi-glia-te-vi,*

Недда: Мы щедр-о пла -  
*fa cal-do tan-*

Сильвио: Ну сколь-ко мож - нождать?  
*Su; Per-re, a iu-ta-ci.*

Недда: Мы щедр-о пла -  
*V'è po-sto ac-can-*

Сильвио: Ну сколь-ко мож - нождать?  
*Ma via, se-de-te-vi*

Недда: Мы щедр-о пла -  
*sen-za gri-da-*

Сильвио: Ну сколь-ко мож - нождать?  
*Ma via, se-de-te-vi*

Недда: Мы щедр-о пла -  
*sen-za gri-da-*

Сильвио: Дав - но по - ра вам на - чи -  
*Se-de-te, via, sen-za gri-*

*p*

Беппо  
Рерре

Музыкальный фрагмент с вокальными партиями и фортепиано. Включает русские и итальянские тексты.

Го-то-во всё, и-дем и-грать!  
Se-de-te, via, sen-sa gri-dar!

- тим!  
- to!

- тим!  
- to!

- тим!  
- to!

- тим!  
- to!

- нать!  
- dar!

Roco meno mosso

Недда  
Nedda

Музыкальный фрагмент с вокальными партиями и фортепиано. Включает русские и итальянские тексты.

СИЛЬВИО (платя Недде, говорит шепотом)  
Silvio (*piano a Nedda pagande il posto*)

Ис-чез-ни.  
Sii cau-tol

Roco meno mosso

Нед-да!  
Ned-dal

Музыкальный фрагмент с вокальными партиями и фортепиано. Включает итальянский текст.

H. N. *3*  
Он тебя и щет!  
*Non t'haue - du - tol!*

C. S.  
Го - тов ис -  
*Ver - rò ad at -*

Недда отходит, продолжая  
собирать плату.  
*Nedda si allontana raccogliendo  
il prezzo dei posti.*

C. I. II - чез - нутья  
S. I. II - *ten - der - ti.*  
толькосто - бой!  
*Non o - bli - ar!*

B. I. II  
B. I. II  
По - па!  
*Sub - vial*

Па -  
*Sub -*

T. I. II  
T. I. II  
Пля - ши и пой!  
*Spic - cia - te - vi!*  
- яц!  
*- via,*  
Пля - ши и пой!  
*spic - cia - te - vi!*

10854

## Tempo I

По - па! Лю -  
Per - ché, per -  
По - па! Лю -  
Or su! Per -

Ве - ди на сце - ну лю - бовь, из - ме - ну!  
Per - ché tar - da - te? In - co - min - cia - te!

## Tempo I

Бенно  
Рерре

Вни - ма - нье! Ти - шевы! Че - рез ми -  
Che fu - rial! Dia - vo - lo! Pri - ма ра -

- бовь, об - ман, из - ме - ну! По - па!  
- ché, per - ché in - du - gia te? Su! Su!

- бовь, об - ман, из - ме - ну! По - па!  
- ché, per - ché in - du - gia te? Su! Su!

Об - ман, из - ме - ну! По - па!  
Per - ché in - du - gia te? Su! Su!

Б.  
Р.

- ну - ту мы на\_чи\_на - ем.  
- ga - te. Ned.dai cas-sa - te!

Ну где ж...  
*Sub.via!*

... иг - ра  
*Di qua!*

Слу -  
*Di*

... Па - яц ...  
*Di qua!*

тво - я!  
*Di qua!*

По-ра на сце  
*In-co-min-cia*

ну! Пля -  
*te! Per -*

- га! Дав - но на сце - ну вам по - ра! По - ра на сце - ну! Пля -  
*qua! Di qua, di qua, di qua, di qua, di qua! Sub - vi - a! Per -*

Же - на! На сце - ну вам по - ра, по - ра на сце - ну!  
*di qua! Di qua, di qua, di qua, di qua! Sub - vi - a!*

*ff cresc.*

Un poco rit.

Музыкальный фрагмент с вокальными партиями и фортепиано. Ключевая подпись: *Un poco rit.*

Вокальные партии (верхние и нижние голоса):

Верхний голос: - ши, пъя - ни, кра - сот - ка Ко - лом -  
- *che* tar - dar? *Spic* - *cia* - *te, in* - *co* - *min* -

Нижний голос: Пля - ши, пъя - ни, кра - сот - ка Ко - лом -  
*Per* - *che* tar - dar? *Spic* - *cia* - *te, in* - *co* - *min* -

Пiano: Аккомпанемент с быстрыми пассажами в правой руке и более медленными движениями в левой руке.

Un poco rit.

Музыкальный фрагмент с вокальными партиями и фортепиано. Ключевая подпись: *Un poco rit.*

Вокальные партии (верхние и нижние голоса):

Верхний голос: - би - на! Спе - ши сме - нить Пье -  
- *cia* - *te. Per* - *che* tar - dar? *Suv* -

Нижний голос: - би - на! Спе - ши сме - нить Пье -  
*cia* - *te. Per* - *che* tar - dar? *Suv* -

Пiano: Продолжение аккомпанемента с характерными ритмическими фигурами.

- ро на Ар - ле - ки - на! Тер - зай, каз -  
 - via, que - sta com - те - dia! Fac - ciam ru -

- ро на Ар - ле - ки - на! Тер - зай,  
 - via, que - sta com - те - dia! Fac - ciam

- ни, об - ма - ны - вай Па - я - ца!.. Но  
 - tor, si, si, fac - ciam ru - то - re! Dig -

каз - ни, об - ма - ны - вай Па - я - ца!..  
 ru - tor, si, si, fac - ciam ru - то - re!

Музыкальный фрагмент, состоящий из вокальных партий и фортепиано. Включает русские и итальянские тексты.

Знай, что мы же ла - ем по - те -  
*- già, dig - già suo - nar ven - ti - trè*

Но знай, что мы же ла - ем по - те -  
*Dig - già dig - già suo - nar ven - ti - trè*

string.

Музыкальный фрагмент, состоящий из вокальных партий и фортепиано. Включает русские и итальянские тексты.

- шать - ся!  
*o - re!*

Вре - мя и - гра - ть!  
*Fac - ciam ru - mor!*

Петь и пля - сать!  
*Fac - ciam ru - mor!*

string.

Ну сколько мож.новас до.жи.дать -  
*Al-lo spet-ta-colo ognuna - ne -*

Ну сколько мож.новас до.жи.дать -  
*Al-lo spet-ta-colo ognuna - ne -*

Продолжительный и сильный звон колокольчика.  
*Lunga e forte scampanellata all'interno del teatro.*  
 (крик радости)  
 (grido di soddisfazione)

- ся?!  
 - lo!

Al  
 Ah!

- ся?!  
 - lo!

Al  
 Ah!

## Largo maestoso

Музыкальный фрагмент с вокальными партиями и фортепиано. Темп: Largo maestoso. Ключ: D major. Ритм: 4/4.

Вокальные партии (верхние и нижние голоса):

На сце-ну! На сце-ну! На сцену,  
*Si-len-zio! Si-len-zio! Silenzio!*

Пiano (нижняя партия):

Ну, на - ко - нец - то!  
*S'al - za la te - la!*

На сце-ну! На сце-ну! На сцену,  
*Si-len-zio! Si-len-zio! Silenzio!*

## Largo maestoso

Музыкальный фрагмент с фортепиано. Темп: Largo maestoso. Ключ: D major. Ритм: 4/4.

Фортепиано (верхняя и нижняя партии):

*fff sostenuto assai*

Музыкальный фрагмент с вокальными партиями и фортепиано. Темп: Largo maestoso. Ключ: D major. Ритм: 4/4.

Вокальные партии (верхние и нижние голоса):

па - я - цы! О - ле! О - ле! О - ле!  
*Si-len-zio! O - là! O - là!*

Пiano (нижняя партия):

па - я - цы! О - ле! О - ле! О - ле!  
*Si-len-zio! O - là! O - là!*

Музыкальный фрагмент с фортепиано. Темп: Largo maestoso. Ключ: D major. Ритм: 4/4.

Фортепиано (верхняя и нижняя партии):

*fff sostenuto assai*

## Сцена II

### КОМЕДИЯ

## Scena II

### COMMEDIA

Занавес маленького театра поднимается. Убогая комнатка с двумя боковыми дверьми и окном в глубине. Простой стол и два грубых соломенных стула справа на сцене. Недда в костюме Коломбины.

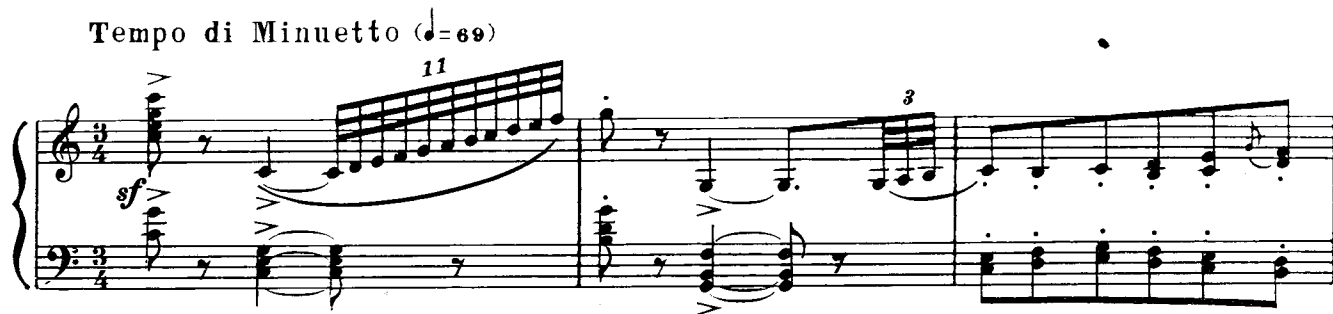
La tela del teatrino si apre. La scena, mal dipinta, rappresenta una stanzetta con due porte laterali ed una finestra praticabile in fondo. Un tavolo e due sedie rozze di paglia son sulla destra del teatrino. Nedda è in costume da Colombina.

### Прелюдия и сцена

12

### Preludio e scena

Tempo di Minuetto (♩ = 69)



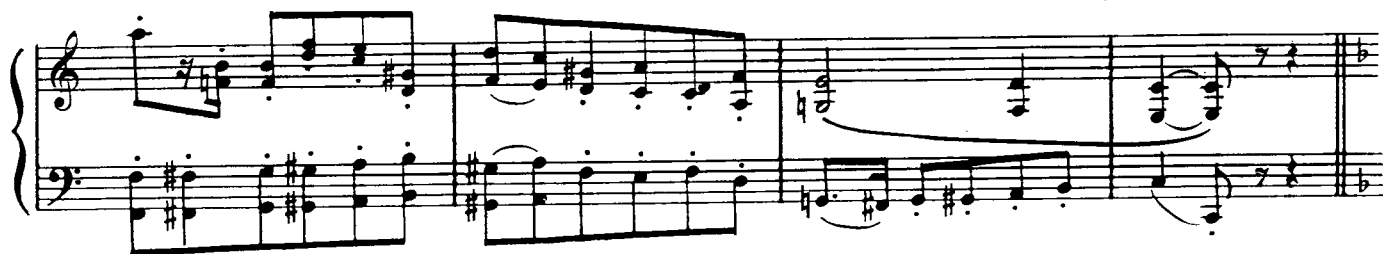
При поднятии занавеса Коломбина сидит у стола и время от време-  
All'aprirsi della tela Colombina è seduta presso il tavolo e di



ни в нетерпеливом ожидании подходит к двери справа.

tanto in tanto volge degli sguardi impazienti verso la porta a destra.



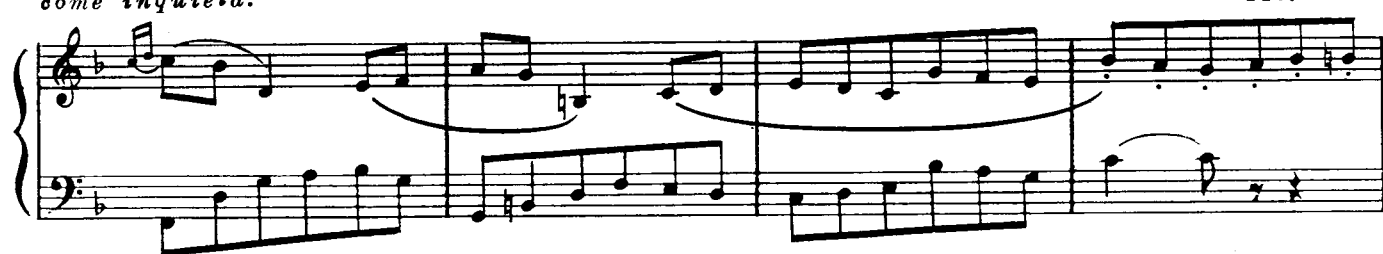


Коломбина подходит к окну, глядит в него, снова возвращается, изображая сильное волне-  
*Colombina si alza, va a guardare alla finestra e poi torna sul davanti passeggiando*



нне.  
*come inquieta.*

*rit.*



*a tempo*  
 Коломбина  
 Colombina



Уж би - тый час, на - вер - но,  
*Ra - gliac - cio, mio ta - ri - to,*



муж мой в та - вер-не,  
*a tar - da not-te*

рев - ни - вый ста - рый  
*sol ri - tor-ne-*

(садится, полная нетерпения)  
(torna a sedere con impazienza)

Кол.  
Col.

шут.  
-rà...

Коломбина (встает, идет на авансцену)  
Colombina (si alza e viene sul davanti)

Слуга пошел на ры\_нок за цып\_ -  
E quello sci\_ми\_ни - to di Tad -

Кол.  
Col.

-лен - ком. Где же пыл\_кий мой Ар\_ле - кин?  
-de - o per\_chè mai non è an\_cor qua?

## Allegretto un poco moderato (♩=120)

Коломбина, услышав звуки, радостно вскрикивает, бежит к окну, но не открывает его.  
*Colombina udendo il pizzicato fa la sua esclamazione di gioia e corre verso la finestra senza aprirla.*

Кол.  
Col.

Вот он!  
Ah! ah!

(Скрипка pizz. за сценой)  
(Violino pizz. all'interno)

(Оркестр pizz.) (за сценой)  
(Orchestra pizz.) (interno)

come montando grado a

grado la corda

Арлекин (Венно, за сценой)  
 Arlechino (Peppe, di dentro)

O, Коломбина, ждет печальный Арлекин  
 O, Co-lom-bi-na, il te-ne-ro fi-do Arlecchin

A.  
A.

со-всем о - дин!  
 è a te vi - cin!

Зву-ки ман-до - ли - ны ей на -  
 Di te chia - man - do, e so - spi -

Fl.

un poco cedendo questa battuta

A.  
A.  
- пом-нят, как он был лю-бим.  
-ran-do a\_spet\_ta il po-ve-rin!

poco rit.

A.  
A.  
О, жажду Колом-би-ну видеть я о-пять... И вновь об-  
La tua faccet-ta mo-strami, ch'io vo'ba-ciar sen-sa tar-

col canto

senza respirare

A.  
A.  
- нять!  
- dar Ах, э-та сказ-ка люб-ви и лас-ки... За э-ти  
la tua vos-cis-cia. A-mormi cruc-cia! A-mor mi

legando

A.  
A.  
глаз-ки всё го-тов от - дать... А! Я всё го-тов от -  
cruc-cia e mi sta a tor-men - tar! Ah! E mi sta a tor-men-

Fl.

A.  
A.

- дать! O!  
- tar! O!

Коломбину ждет печальный Арлекин,  
Colom\_bina, schiu\_di\_mi il fi\_ne\_strin,

A.  
A.

*rall. ten.* *ripigliando il tempo*

со- всем о- дин! Вспомни, как прежде страстно и неж- но  
che a te vi- cin. Di te chia-man-do e so- spi- ran- do

*col canto*

A.  
A.

то- бой он был лю- бим. Но вновь о-  
è il po- ve- ro Arlec- chin! A te vi-

*Ob.*

A.  
A.

*a tempo sino alla fine*

- дин Ар- ле- кин!  
- cin, è Ar- lec- chin!

*deciso f*

Tempo di Minuetto (♩=69)

Коломбина (идет на авансцену)

Colombina (ridiscende la scena)

По - звать его была бы ра - да. Но  
Di fa-re il se-gno con-ve - ni - to ap -

Кол.  
Col. чест - ной быть на - до. Ве-зум-на-я до - са - да!  
-pres - sa Vi - stan - te, ed Ar - lec - chi - no a - spet - ta!

Коломбина снова садится у стола.  
Colombina siede di nuovo al tavolo.

Тонни изображает слугу Таддео; открыв дверь, он остается на пороге, любясь Неддой.

Tonio sotto le spoglie del servo Taddeo schiude la porta e si arresta a contemplar Nedda.

Таддео  
Taddeo

Вос-  
È

## Moderato e sostenuto

(трагически, с аффектацией)  
(tragicamente con  
affettazione)

(подняв руки и корзину к небу)  
(levando le mani ed il paniere al cielo)

rall.  
stacc.co-

T.  
T.

-тор - гом...  
des - sa!

сердце объя -  
Dei, co-me è bel-

col canto

-micamente

Tempo I (♩ = 60)

-то!  
-la!

В любви при - зна-юсь... Ночто мне делать, если  
Se a la ri - bel-la io di-sve - las-si l'a-mor

Хор  
Coro

(все смеются)  
(tutti ridendo)

Xa! Xa! Xa! Xa! Xa! Xa!  
Ah! ah! ah! ah! ah! ah!

Tempo I (♩ = 60)

*f* affrettato

*p*

T.  
T.

вдруг ста-нет пал-ка мне рас-пла - той?  
mio che com - mio-ve fi-no i sas - si!

*m.s.*

col canto

*m.d.*

*m.s.*

Да, де-ло пло-хо. Мне не до сме-ха!  
 Lui - gi è lo spro - so. Per - chè non o - so?

Дро-жу от стра - ха... По - бе - да и - ли  
 So - li noi sia - то e sen - ga al - cun so -

Коломбина, не вставая, обращивается к нему. Шепот и смех в толпе.

*Colombina volgendosi senza levarsi. Mormorio di sorriso fra il coro.*

Коломбина  
 Colombina

Ду-  
 Sei

(комически прувеличенный вздох)  
 (lungo sospiro comico ed esagerato)

плаха! И - так... в а - та - ку! Ах!  
 -spet-to! Or - sy. Pro - via - to! Ah!

*sprezzante a tempo*

-рак, ты здесь? (неподвижный)  
 tu, be - stia? (immobile)

Бо-же мой, ну, и ду-рень!  
 E Pa - gliaccio è par - ti - to?

Вро-де я! Весь!  
 Quel-l'io son sì!

*a tempo marcato*

Кол.  
Col.

T.  
T.

На\_ча\_ло есть!  
E\_gli par-ti!

Ну что, о-сел, ты мелешь? Где ку-ри-ца, ра-зи-ня?  
Che fai co-si' im-pa-la-to? Il pol-lo hai tu com-fra-to?

(с комической  
элегантностью,  
(con tomica  
eleganza)  
(становясь на колени,  
подает ей корзинку)  
(si mette in ginocchio  
offrendo il paniere)

Andantino sostenuto (♩=76)  
con eleganza

T.  
T.

Вот о-на, в этой ко-ри-це.  
Ec-co-lo, vergin di - vi - na!

Бо-гиня, я ря-дом  
Ed an-si, es - so-cien-  
con eleganza

col canto

T.  
T.

с не - ю от стра-сти мле - ю.  
- tram - bi ai pie - di tuo - i!

Пред то-бо - ю мы  
Poi chè l'o - ra è suo.

T.  
T.

о - ба... и кто ми-ле - е, кто нежней-выби-рай.  
- на - та, о Co-lom-bi - na, di sve-larti il mio cor.

Коломбина  
Colombina

(прерывая его)  
(interrompendolo)

Коломбина вырывает из  
Colombina gli strappa

Т. Т.

Поддам я ку-ри-цу на у - жин.  
Quan-to spen-de-sti dal trat-to - re?

Мы у ног тво-их.  
Di', u-dir-mi vuoi?

Ре-шай!..  
Dal dì...

рук его корзину, ставит на стол, затем, подойдя к окну и открыв его, делает знак.  
il paniere, lo depone sul tavolo, poi va verso la finestra e l'apre facendo un segno.

Кол.  
Col.

Т. Т.

Зна-чит, я ху-же...  
U-na e cin-quan-ta.

Весь о-хва-чен я стра-стью без-гра-  
Da quel dì il mio co-re... il mio

(у стола)  
(presso alla tavola)

Come nel I° atto (♩ = 69)

Кол.  
Col.

Т. Т.

Э-то так по-э-тич-но.  
Non sec-car-mi Tad-deo!

(значительно)  
(con intenzione)

- НИЧ - НОЙ...  
co - re...

О, ТЫ СВЯ-  
So che sei

Come nel I° atto (♩ = 69)

T. T.  
- та - я! My - жу вер - на ты  
pu - ra, so - che sei pu - ra,

T. T.  
до гро\_ба. Но мы же  
sei pu - ra e ca - sta al

*esagerato*

*sospeso*

T. T.  
о - ба зна - ем... Да, зна - ем,  
par di ne - vel! Si, ca - sta!

*ghignando*

Между тем Арлекин влез в окно; он ставит принесенную им бутылку и тихо подходит к Таддео.  
*Intanto Arlecchino scavalca dalla finestra, depone la bottiglia che ha sotto al braccio e va cautamente di dietro a Taddeo.*

T. T.  
всё знаем о\_ба! Для Ар - ле - ки - на  
al par di ne - vel! Е ben che du - ra

Celli

*cantabile espress.*

T.  
T.

я был от - верг - нут... от-ри-нут...  
du - ra ti mo - stri, du - ra,

sospeso

Арлекин  
Arlecchino

T.  
T.

Как не - по - роч - на Колом - би - на!  
ad o - bli - ar - ti non ri - e - sco!

(схватив за ухо Таддео, дает ему подзатыльник)  
(afferrando per l'orecchio Taddeo e dandogli un calcio)

A.  
A.

Ну, об - па -  
Va a pi - gliar

T.  
T.

Как не - вин - на!  
No! Non rie - sco!

*Poco più mosso senza troppo affrett.*

Хор хохочет над словами Арлекина.

*Risata del coro dopo la parola di Arlecchino.*

A.  
A.  
- зи - на!  
fre - scol

(комически декламируя)  
(declamato comicamente)

T.  
T.  
Бо - же! Лю - бов - ник! Хо -  
Ni - mi s'a - man! M'ar -

*Poco più mosso*

*rit.*

(Арлекину, тихо)  
(ad Arlecchino)

(простирая над ними руки, громко)  
(stendendo le mani)

(идет)  
(ret-)

T.  
T.  
- зя - ин вам по - ка - жет!  
- ren - do ai det - ti tuo - i.  
Вот вам по - мо - жет!  
Vi be - ne - di - col

*col canto*

медленно к двери)  
(rocedendo verso la porta)

(уходит в дверь направо; хор, сме-  
ясь, аплодирует)  
(esce dalla porta a destra; il coro  
ride ed applaude)

T.  
T.  
Я сто\_ю на стра - жел  
Là ve\_glio su vo - il

Andantino sostenuto e grazioso (♩ = 72)

Коломбина  
Colombina

(глядя друг на друга с преувеличенной нежностью)  
(*guardandosi amorosamente con affetto esagerato*)

Арлекин  
Arlecchino

Ар - ле - кин!  
Ar - lec - chin!

Andantino sostenuto e grazioso (♩ = 72)

Ко - лом -  
Co - lom -

A.  
A.  
- би - на!  
- bi - na!

A.  
A.  
Поз - воль мне в губ - ки те - бя по - це - ло - вать!  
Al - fin s'ar - ren - do ai no - stri prie - ghi a - mor!

Коломбина  
Colombina

*deciso*

Ах, ты сла - сте -  
Facciam me - ren -

*col canto*

Коломбина накрывает стол, ставит два прибора и тарелку с цыпленком на середину стола. Арлекин достаёт бутылку.  
*Colombina prende dal tavolo due posate e due coltelli e poi mette il pollo in tavola mentre Arlecchino va a prendere la bottiglia che ha lasciato entrando.*

Кол.  
Col.

- на!  
- да.

Пре -  
Guar -

Tempo di gavotta (♩ = 56)

*con molto eleganza*

Кол.  
Col.

- лест - но - го цып - лен - ка я ку - пи - ла нам на у - жин.  
- da, a mor mio, che splen - di - da ce - net - ta pre - pa - ra - il!

Арлекин  
Arlecchino

Но к у - жи - ну, лю -  
Guar - da, a mor mio, che

Fag. e V-le

V-le

Tempo di gavotta (♩ = 56)

*p legg. ed elegante*

Кол.  
Col.

Ах!  
Ah!

Бо - ка - лы сдви - нем  
L'a - mo - re a - ma gli ef -

А.  
А.

- бовь мо - я, вин - ца гло - то - чек ну - жен. Ах!  
net - ta - re di - vi - no t'ap - por - ta - il! Ah!

Бо - ка - лы сдви - нем  
L'a - mo - re a - ma gli ef -

V-le

(сидятся за стол)  
(sedendo a tavola)Кол.  
Col.вме-сте и вы-пьем друг за друж-ку.  
-flu-vii, del vin, de la ci-ci-na!А.  
A.вме-сте и вы-пьем друг за друж-ку. За сад люб-ви чу-дес-ный!  
-flu-vii, del vin, de la ci-ci-na! Mia ghiot-ta Co-lom-bi-na!

molto rall.

affrett.  
con eleganzaУгощают друг друга.  
Si servono scambievolmente.Кол.  
Col.Ка-кой же ты пьян-чуж - ка!  
A-ma-bi-le be-o - ne!А.  
A.Ах, рез-вущ - ка!  
Co-lom-bi - na!

affrett.

col canto

sciolto con eleganza

Арлекин (достает из тунки флакон)

Arlecchino (prende una boccetta che ha nascosta nella tunica)

Я для нас ко-е-что при-пас.  
Pre-n-di que-sto nar-co - ti-co,

pp



T. T.  
нож свой... Мы все про - па - ли... Всех у -  
- vol - to... ed ar - mi cer - ca... Ei sa -

*molto*

8

(кричит)  
(urlando)

(уходя налево, запирает за собою дверь)  
(entra a sinistra e chiude la porta)

T. T.  
- бьет он! Бе - зу - мен он во гне - ве!  
- tut - to... Io cor - ro a bar - ri - car - mi!

8

Публика смеется.  
*Il pubblico ride.*

Коломбина (Арлекину)  
*Colombina (ad Arlecchino)*

Арлекин выпрыгивает из окна.  
*Arlecchino va alla finestra e la scavalca.*

Пры - гай!  
*Vi - a!*

Арлекин (исчезая)  
*Arlecchino (scomparendo dall'altro lato dice)*

(исчезает)  
(scompare)

Э - той но - чью мы бе - жим сто - бо - ю!  
*Ver - sa il fil - tro ne - la taz - za su - a!*

*dim.*

Larghetto affettuoso (♩ = 88)

Недда (у окна)

Nedda (alla finestra)

Каннио в одежде Паяца входит справа.

Canio sotto le spoglie di Pagliaccio entra dalla porta a destra.

Ну, бе - ги же!..      Будь счаст - лив...      Люб - лю те - бя!

A sta - not - te...      E per sem - pre      io sa - rò tua!

Andante mosso

Каннио (в сторону)

Canio (a parte)

Бо же мой, здесь он.      Где пре - дел у - ни же - нью?

No-me di Di - ol      quel-le stes-se pa-ro - lel!

(не выходя из образа Паяца)

(avanzandosi per dir la sua parte)

Andantino (♩ = 72)

К.  
С.

Спо - кой - ней!

Co - rag - giol!

Недда  
Nedda

Со мно - ю?      Ты не

Che fol - lel      Sei bri -

К.  
С.

С то - бо - ю кто - то был?

Un no - то e - ra con tel!

Н.  
Н.  
пьян ли?  
- а - со?

(едва сдерживая гнев)  
(*mal ritenendosi*)

(глядя на нее,  
(*fissando*)

К.  
С.  
Не пьян ли?  
Bri - a - col

Дал..  
Si...

И  
da un'



Н.  
Н.  
Пришел ты ра - но.  
Tor-na-sti pre-sto.

(значительно)  
(*la con intenzione*)

(значительно)  
(*con intenzione*)

К.  
С.  
слиш-ком.  
o - ra!

Но кста - ти!  
Ma in tem - po!



К.  
С.  
Те - перь я у - ве - рен: су -  
I'ac - co - ra? I'ac - co - ra!

cresc. affrett.



К.  
С.  
пру - га вер - на мне... О! У - жин при - го -  
Dol - ce spo - si - na! Ah! so - la io ti cre -

(гневно)  
(*con ira*)

(стараясь сдержаться)  
(*cercando ancora frenarsi*)

riprendendo il tempo

*f* *violento* *p*



Недда  
Nedda

К. С. Пи - ла я со слу - го - ю.  
Соп те se - dea Tad - de - o

тов - лен. Стол на - крыт для меня?  
de - a e due po-sti son là!

(идя к двери)  
(*andando verso la porta*)

Н. Н. Эй, ты! Ко - го я у - го - ща - ла? Те -  
che là si chiu-se per pa - u - ral Or.

Poco meno mosso

Н. Н. - бя! Ну же!..  
- si... Par - la!

Тонио (за сценой, комически дрожа)

Tonio (*di dentro fingendo di tremare ma con intenzione*)Кля - нусь, Па - яц, же - натво - я... Не - по -  
Cre - de - te - la! Cre - de - te - la! Es - sa è

Poco meno mosso

marcato

Каннио  
Canio

rall. molto

T.  
T.

(подсмеиваясь)  
(*ghignando*)

ten.

- роч на. Способ-ны ли со-лгать та-ки-е  
*ri ra! E abbor-re del men-tir quel lab-bro*

rall. molto

col canto

Animato (♩ = 84)

(взбешенный, публике)  
(*rabbioso al pubblico*)

К.  
С.

За-мол - чи - tel До-  
*Per la mor tel Smet-*

T.  
T.

глаз-ки?

Хор  
Сого  
*pi - o!!*  
(публика хохочет)  
(*ridendo*)

Ха!ха!ха! ха! ха! ха!  
*Ah!ah!ah! ah! ah! ah!*

Animato (♩ = 84)

*sf*

К.  
С.

(Hedde)  
(*a Nedda*)

(глухо)  
(*sordamente*)

- воль - но! Я знать хо-чу. Я тре-бу-ю от-ве-та.  
*- tia - mol! Ho drit-to anch'io d'a-gir co-me o-gn'al-tru-o-mo.*

Недда  
Nedda

(смеясь)  
(ridendo)

Andante mosso

Когда?  
Di chi?

С кем ты бы - ла?  
Il no - me suo...

Не кривляй - ся, не пы.  
Vo' il no - me de l'a -

Andante mosso

- тай - ся гать. Ко - гда и где, са - ма отлич - но зна - ешь! Кто Ар - ле -  
- mai - tetuo, del dru - do in - fa - mea cui ti de - sti in bracc - cio, o tur - pe

Molto più mosso della I volta

Недда (шутя)

Nedda (scherzando)

rit.

Па - яц...  
Pagliaccio!

О - пом - нись...  
Pagliac - cio!

- кин твой?  
don - na!

Molto più mosso della I volta

rit.

cresc. molto

## Allegro moderato (♩ = 144)

К. С. Да, для всех я Па-яц. Но вот ли-  
 Nol Ra-gliac - cio non son; se il vi - so è

К. С. - цо мо-е! Нет, не от гри-ма о-но бледне-е  
 pal - li-do, è di ver-go - gna, e sma - nia diven-

К. С. смер-ти! Нет! От под-лой из-  
 - det tal Luom ri - pren - dei suoi

К. С. - ме-ны, от му-ки страшной и по-зо-ра, от у-ниженья и  
 drit - ti, e'l cor che san-gui - na vuol sangue a la var lonta, o

rit. a tempo quasi parlato

К. С. жаж - ды ме-сти!  
та - le-det-tal...

col canto

К. С. Да! Для всех я Па-яц. Но для те-  
No, Ra-gliac - cio non son!... Son quei che

К. С. -бя... О, нет! По-ги-ба-ла од-на ты на до-  
sto li-do ti rac-col-se or-fa-nel-la in su la

К. С. -po Я те-бя спас от смер-ти,  
vi a qua-si mor-ta di fa-me,

К.  
С.

вло - жил в те - бя всю ду - шу... Я соз - дал  
e in po - te of - fri - a - ti, ed in a -

(измученный, падает на  
стул возле стола)  
(cade accasciato sulla  
sedia presso al tavolo)

К.  
С.

всё, что в те - бе есть свя - то - го!  
- mor ch'e - ra feb - bre e fol - li - al

C. I  
S. I

C. II S. II *p* Всё прав - да. Как стра - да - ют о - ба!  
Со - та - re, mi fa pian - ge - re!

C. III  
S. III

е он сле - по  
Par ve - ra que - sta

Он  
Par

(измученный, падает на  
стул возле стола)  
(cade accasciato sulla  
sedia presso al tavolo)

Каньо  
Canio

meno rit.

Сильвио (про себя)  
Silvio (a parte)

Бы -  
Spe -

Этонеи-ра, все-рьезон...  
Io mi ri-ten - go ar-re-na!

лю-бит!  
sce-na!

лю-бит!  
ve-ra!

Т.  
Т.

Б.  
Б.

Сле-па любовь.  
Che dia - ti-ne!

Бедный Па-яц!  
Zit-te lag-giù!

meno rit.

Cantabile espressivo (♩ - 72)

К.  
С.

ла в жиз - ни мо-ей ты по-след - ней на-деж - дой,  
-rai, tan - to il de - li - rio ac - ce - sa - to m'a - ve - va,

Celli

espressivo

Cantabile espressivo (♩ - 72)

Piegato molto

К.  
С.

звездой мо-их о-сен-них дней. Те-  
*se non a-mor, pie-tà... mer-cè! Ed*

К.  
С.

-бе отдаля-боль мо-ю, и страсть, и неж-ность,  
*o-gni sa-cri-fi-zio al cor lie-to, im-po-ne-va,*

К.  
С.

и блаженство,и му-ку грешной ду-ши мо-ей.  
*e fi-den-te cre-de-va più che in Dio stes-so in te!*

rit.

a tempo

rit.

a tempo

col canto

К.  
С.

Но ты, всё растоп - тав, мо - ей ду - шой иг -  
*Ma il vi - sio al ber - ga sol ne l'al - ta tua ne -*

К.  
С.

- ра - я, из - ме - ной от - ра - ви - ла дар люб - ви свя -  
*- glet - ta; tu vi - sce - re non hai... sol leg - ge è'l sen - so a*

К.  
С.

- той. Всё пре - дав, всё за - быв, бес -  
*tel Va, non mer - ti il mio duol, o*

К.  
С.

- стыдствомо - слеп - ля я, в объ - я - ти - ях чу - жих сме -  
*te - re - tri - ce ab - biet ta, vo' ne lo spre - zo mio schiac -*

*affrett. molto* *rit. con impeto*

*col canto* *col canto*

Недда  
Nedda

(серьезно и холодно)  
(fredda ma seria)

H.  
N.

Па - яц, все тво -  
Eb - ben! Se mi

К.  
С.

- ешь - ся на - до мной!  
- ciar - ti sot - toi piè!

С.  
S.

(почти с криком)  
(quasi gridato)

Т.  
Т.

Бра - во!  
Bra - vo!

Б.  
В.

Бра - во!  
Bra - vo!

col canto

### Stesso movimento

(стараясь казаться спокойной)  
(affettando calma)

a tempo

H.  
N.

- и сло - ва бес - по - лез - ны. Бы - ло - го невер - нуть им!  
giu - di - chi di te in - de - gna, mi scac - cia in que - sto i - stan - te.

(злбно смеясь)  
(sogghignando)

К.  
С.

О, да!  
Ah! Ah!

### Stesso movimento

a tempo

# *Agitato come prima*

K. C.

По-верь, пре-крас-но зна-ю я: не вос-кре-силь любви сло - ва - ми. Пра-  
*Di me-glio chie-de-re non dèi che cor-rer to-sto al ca-ro a-man - te. Se'*

*p* *f* *p*

K. C.

*con fuoco*

- ва ты! Я свой долг ис - пол-ню молча... Но  
*fur-bal No! per Dio! Tu re-ste-ra-i... e il*

*m.s.* *m.d.*

Недда (стараясь возобновить комедию и принужденно улыбаясь)  
*Nedda (cercando di riprendere la commedia sorridendo forzatamente)*

K. C.

*declamato*

преж-де скажешь мне, кто твой лю-бов - ник!  
*no-me del tuo gan-so mi di-ra - ill*

*col canto* *ff deciso*

Ах,  
*Suv -*

## Movimento di gavotta come nella COMMEDIA

H. N. 

ми-лый мой, за-чем же нам тер-заться пу-стя-ка-ми? Же-на не вы-би-ра-ла вас,  
 - via, co- sì ter- ri- bi- le dav- ver non ti cre- de- ol Qui nul- la v'ha di tra- gi- co.



(идя к двери)  
 (andando verso la porta)

H. N. 

е-е на-шли вы са-ми. У-прямы вы, су-пруг мой. Но  
 Vie-ni a dir-gli o Tad-de-o che l'uom se-du-to or dian-gi, or



H. N. 

я ска-жу вам пря-мо: друг мой... Я ве-дь то же у-ди-ви-тель-но у-пря-  
 dian-gi a me vi-ci-no e-ra... il pau-ro-so ed in-no-cuo Arlec-chi-



Смех в публике, который прекращается при виде Канио.  
*Risa tra la folla tosto repressa dall'attitudine di Canio.*

Н.  
Н.

- ма!  
- no!  
Канио  
Canio

*violento declamato a piacere*

O!  
Ah!

Вмиграспла-ты спо-  
Tu mi sfi-di! E an-

К.  
С.

- соб-на ты сме-ять - ся!  
- cor non l'hai sa - pi - ta

К.  
С.

Кто твой лю-бов-ник? Он здесь. Ты е-го тот - час по-  
chio non ti se-do?.. Il po-te, o la tua vi - tal il

Недда (теряя терпение)  
Nedda (prorompendo)

К.  
С.

- кажешь!  
по-те!

Да!  
Ah!

**Allegro concitato (♩=132)**  
*con grande energia*

H. N. *Здесь он, он ря - дом. Но*  
*No, per mia ta - drel In -*

C.I.II  
S.I.II

T.I.II  
T.I.II

B.I.II  
B.I.II

*I soli*  
*p* *3* *Стран-на - я*  
*Fan-no dav -*

*Стран-на - я пье - са...*  
*Fan-no dav - ve - ro?*

**Allegro concitato (♩=132)**

*3 3 3 3 3 3 3 3 3 3*

H. N. *слу - шай, что ска - жу я: он дал мне*  
*- de - gna es - ser pos - si o, quel-lo che*

**СИЛЬВИО**  
**Silvio**

*Вме - шать - ся дол - жен я...*  
*Io non re - si - sto più!*

*I soli*  
*p* *3*

*Что про-ис - хо - дит?*  
*Seria è la co - sa?*

*пье - са...*  
*- ve - ro?*

*3*  
*Что-то не так...*  
*Zit-ti lag - giù!*

*3 3 3 3 3 3 3 3 3 3*

Бенно появляется в глубине сцены, Тонио удерживает его.  
*Peppè appare in fondo alla scena ritenuto da Tonio.*

H. N. *сча - стье, и не о чем жа -*  
*uio - i, та vil non son, per*

C. S. *Жал - кий фарс - будь ты*  
*Oh, la stra na com -*

Что-то у них не лад -  
*Se-ria è la co - sa c scu -*

H. N. *- леть мне. Лю -*  
*Diol! Di*

Бенно  
 Репре

О - ста - но - вить их... То - нio! Как он  
*Bi - so - gna usci - re, To - nio. Но ра -*

C. S. *про - клят!*  
*- me - dial!*

Тонио  
 Tonio

(удерживая Бенно)  
 (ritenendo Репре)

C.I. *За - мол - чи ты!*  
 S.I. *Ta - ci scioc - co!*

T.I. *Тя - шел!*  
 T.I. *Zit - ti!*

B. *Тя - шел!*  
 B. *Zit - ti!*

*- но!*  
*- ра!*

Н.  
Н.  
- бовь мо - я силь - не - е все -  
*quel... tuo sde gno è l'a - mor*

Б.  
Р.  
стра - шен!..  
*- ra!*

Н.  
Н.  
- го на све те. Я не бо -  
*mio più for tel Non par.le.*

Канно  
Canio

А!  
*Ahl*

(дразня его, прикладывая  
руку к сердцу)  
(*sfidandolo*)

Н.  
Н.  
- юсь! Нет! Сме - ле - е, я го - то - ва! Здесь!  
*- rò! No! A co - sto de la mor - tel No!*

К.  
С.  
Где он? Про -  
*Il no.me! Il*

(хватает со стола нож)  
(corre a prendere il coltello  
sul tavolo)

Недда хочет спастись в публичке, но Канио, схватив её, ударяет  
ножом в грудь.  
*Nedda vorrebbe fuggire verso il pubblico ma Canio l'afferra la  
colpisce ripetutamente col coltello sulle parole: a te.*

K. C.  
- кля - те!  
no - те  
**Сильвио**  
Silvio

(обнажал кинжал)  
(sguainando il pugnale)

Он же у - бьет е - е!  
San - to di - a - vo - lo!

Он бе - зу  
Fa dav - ve

мен!  
ro...

Все в смятении вскакивают. Некоторые женщины убегают; крестьяне, не понимая в чем дело,  
удерживают Сильвио.  
*Tutti si levano in piedi, confusione generale. Una parte delle donne fugge; alcuni conta -  
dini trattengono Silvio non sapendo spiegarsi il suo furore.*

C.  
S.  
T.  
T.  
B.  
B.

Al  
Ah!  
Al  
Ah!

Недда  
Nedda

(крик)  
(grido)

Недда падает.  
*Nedda cade dando in  
un rantolo.*

K. C.  
Тонио продолжает держать Бенпо.  
*Perpe è sempre trattenuto da Tonio.*

Ах, так!  
A te!

Умрешь!  
A te!

Теперь тебя лю.  
*Di morte negli*

**Бенпо**  
Perpe

Кинжал!  
*Che fai!*

Бо - же!  
*Ferma!*

Кинжал!  
*Che fai!*

Бо - же!  
*Ferma!*

Кинжал!  
*Che fai!*

Бо - же!  
*Ferma!*

seguendo sempre la dec -  
lamazione

Н.  
N.

К.  
C.

В.  
P.

Сильвио  
Silvio

Бегите же,  
*Soc-cor-sol!*

Сильвио!  
*Sil-vio!*

Стой же!  
*Fer-ma!*

Не-да!  
*Ned-da!*

На по-  
*A-ia-*

мощь!  
*ta!*

На-смерть!  
*Fer-ma!*

На-смерть!  
*Fer-ma!*

Соль I

А!.. это ты?  
*Ahl..sei tu?*

Ну, здравствуй!  
*Ben venga!*

(сраженный падает)  
(*cadendo come fulminato*)

А!  
*A!*

Бо-же, спа-  
*Ge-sum-ta-*

О, бо-  
*Ar-re-*

**Solenne**

Каннио, повернувшись на крик Сильвио, бежит ему навстречу и убивает его.  
*Cannio si volge al grido di Silvio, gli corre incontro e lo ferisce al cuore.*

К.  
C.

С.  
S.

А!.. это ты?  
*Ahl..sei tu?*

Ну, здравствуй!  
*Ben venga!*

(сраженный падает)  
(*cadendo come fulminato*)

А!  
*A!*

Бо-же, спа-  
*Ge-sum-ta-*

О, бо-  
*Ar-re-*

**Solenne**

нар

Канио как обезумевший роняет нож.  
*Canio come istupidito lascia cadere il coltello.*

(публиче)  
 (alla folla)

К.  
 С.

Ко - ме - ди - я... о - кон - че - на!  
*La com - me - dia è fi - ni - ta!*

- си нас!  
 - ria!

Толпа хочет обезоружить Канио.  
*La folla cerca di disarmar Canio.*

- жел  
 - sta!

*pp col canto senza rigore*

*Maestoso larghissimo (♩=40)*

*fff tutta la forza*

ЗАНАВЕС

*più rit. La tela cade rapidamente*

*Vivo*